

در سعادتده نطقه سی

۱۰۰ پاره دو

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۰۵ آلتی آلتی  
۸۰ غروش اولوب اوج آلتی  
یوقدر ، قهرله دن مقووا بورو  
ایله آلتی ایچون سنوی یگری  
غروش فضاہ آلتور .

# سرفونون

میر میر و مدیری :

احمد احسان

شرائط اشترا

دو سعادتده سنه لکی ۱۳۰ ،  
آلتی آلتی ۷۵ ، اوج آلتی  
۴۵ غروشدر پوسته ایله  
کوندر یلورسه ولایات بدلی  
الخذ اولتور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزیه سی

N<sup>o</sup> : 372

Rédacteur en chef:

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

3<sup>me</sup> Année

BUREAUX:

78, Grandrue de la  
Sublime Porte

سکرئیچی سنه — اون بئیشی جلد

پنجشنبه — ۱۶ نیشان سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۷۲



[ لوحه : بائین ]

# سفر عشق

برفنك ، برصنك كه مقیاسی ذوقدین ، البته صور تلقی طباغ وامرجه قدر متخالف اولی لازم کلیر . یالکز ادواق عمومی مشكل ذوق شخصی دخی یالکز ، موقه . زمانه کوره متبذل و منفرد : بر بسته اوقوتورکن بن آغلام ، سز بونك ذهنآ قصورلری استقاد ایله مشغول اولورسکر . اوشرفینك بی آغلامی مثلا وفات ایش پیدمك خسته نی صبراستده بونوجه بی اوله ییلر . قیشین هوا سوغوق ، برلر جامور ، اورطه لقی سیلیر ایچنده ، آغاجلر قدید حالنده ایکن برصما . برفورولی .. برطرزای سبزا- سبز بهار کوسترن برلوجه بی ساعتلرجه تماشا ایتنه لك طوبه مایز . یته بوتابو یازین برصقیده احتمال که خوشمزه بیله کینمز . رسمدن آکیور- سهق هر باقدیجه یالکز نقصانلری کوروز . سه و دیکنک مامکش غیبوی اولان بی چاره سعیدینک :

ایام بهارست کل و لاله و نسرین  
ازخاک برآید .. تودرخاک چرای؟  
چون ابر بهاران برم ، زار بکرم  
درفرتو .. چندان که توازخاک برایی

قطعه سی بکا افزا .. برسور شادمانیده  
گوشدار چنک وچاته اولاناره فرضا کاظم پاشا  
مهرموک :

ساق امان خرام ایت ،  
ناقصاری تمام ایت ،  
رندانی مست کام ایت  
دفع ایله یوب خساری !

ترانه سی رقص آور اولور .  
مادام که صنایع فقیه آهنکارنده تأیرجه  
مقتضای حاله توافق نسبتیله برضاوت وارد ،  
بر اثری تقدیرده موضوعیله اولان علاقه حسیه-  
مزدن تجرد ایتمه من اقتضا ایدرکه حکممنزده  
یا کیش اولایه لم .

نظم ایله شعرک یلک عیار اولادیغنی اوکرتنک ،  
آیری شیرل اولدیغنه شبه من قلالدی . ای اما  
« کوکل کیسی سهورسه کوزهل اودر » دیدیکمن  
کبی « کوکل هانکی منظومه یه شعر دیرسه شعر  
اودر » می دیریه چکر ؟ . خایر ! حسنک هر  
صنعتده وجوه تجملیسی علمنامه ، خصاصیله تبیین  
اولدیغنی کبی شعرک ده صور سنوسی بر درجه یه  
قدر تعین اولنه بییر .  
صائب تبریزی برغزانه شومطلمه باشلار :

عشق هرچنده که در پرده بود مشهوراست  
حسن هرچنده که بی پرده بود مستوراست

« قبرکه کیدیم ، او قدر کوز یاشی دوکیم که  
طوبراق سنی ده اوچچکلر کبی یتیشیرسین ! »

مأ لنده کی قطعه سنک ایکینجی بیی شعرده ،  
برنجیسی نظم . بونده باعث ذوق و تأثر اولان  
کیفیت یالکز موضوع دکل شاعرک تشبیه وخیال-  
لیدرکه بیئک مدار شعری ده اوقتیبهدن ، او  
خیالندن عبارتدر . لذتسایت طبیعت تشبیهسز ،  
استعاره سز کمالیق تصویر اولونه ادابی ایچیندرکه  
شعرده بولردن عاری اوله ماز .

دروندن حرمت شاعریه کیوب تحال ایدن  
بولورایلر منابع ضیایک حاوی اولدقلری معادن  
ایچین ناصل واسطه استکشاف اولورسه شعرده  
منشأ سنوسی اولان طرایعک فکری ، حسی ،  
خیالی احوالی کوسترملیدر . « بن یک مکدرم »  
یاخود « صولک درجه ده مسرورم » دیمکه سرور  
و کدری تعریف ایش اولام . اندوه و شادی یه  
ترجان اوله حق سوزلر سوبله ملیم ، مسان  
واکدامر ادای تبلیغندن استنباط اولومالی .  
« دلشنین ، نظر فریب ، هوشربا ، روح افزا ،  
نشاط بخشا » کبی سکسان وصف ترکیبی  
برمنظره لک خفیف برکولکسنی بیله تصویره  
یاراماز .

- ۱۰ نisan ، ۱۳۱۵ -

## اسماعیل صفا

# شعر

## مأیوسه

پنتاب عشق ، کوزلی نمناک اضطراب ،  
اکشوده سینه ، ژلف سپناری تارمار ،  
دوشمشدی برطاش اوستنه ساحله ، جذبه دار ؟  
منظور اولوردی چشمه دنیا بتون خراب ،

صولشدی هپ بهار : چیچکلر بتون حزین ،  
کلرله یوق تبسم شادی ، چنده ذوق ؟  
یا فتنده صانکه روحی ضیا ، اوله آتشین ..  
چیپلاق سما کاهنه عرض ایتوردی شوق .

منظور اولوردی چشمه دنیا بتون خراب ،  
زیرا که روحی ، سودیکی ایتشدی اغتراب :  
ترک ایلشدی غنجه بی حسرتنه توهار !

دائم آرزادی کوزلی دریاده . بیقرار -  
برعزده بر که بخش ایده برخوش نوید یار ؟  
یتمشدی صبح ، غائب اولوب قرص آفتاب .

منفعلی زاده

طاهر

طوغرو دکلی؟ « حکمت بدایع » ده حسنک  
تعریف جمعی شودر : « محسوسات ماده  
ومعنویه حیرتغزی موجب اولان .. بزه بر  
اثر مهارت اولدیغنی حکم ایتدیرن کیفیت . »  
یکی اما کوزهلک تقدیرنده مزاج ایله ، زمان  
ومکان ایله واقع تخالفاته نه دیه چکر ؟

ببولک ، کوچکلک .. ایلیک ، کوتولک ..  
کوزهلک ، چرکیلک .. بوتون بویکی اشداد  
نسبتله تعین ایدر ، برشیته « فوق العاده کوزهل ! »  
دیرسه ک شبهه یوق که اوشیک ده کوزهلنی  
کورومه مشزدر ؛ کورورسه « فوق العادملک » ی  
ایکینجی کوردیکمزه استاد ایله رز . بو عیارده  
پلک چوق شمانسه تصادف ایدرسه ک اولکنک  
قبایحی تمیز ایدوز ، اوزره چرکین کورونمکه  
باشلار . اوچه حیرت ایتدیکمن برشیته صوکرا  
نفرتمز : صوکرا کوردیکمزه کوزهلک لک اوچه  
کوردکاریزه رجحانیله برابر قوه عمیزه مزک  
آرمانسندیر .

شیمدی صده کللم ، موضوع بحث شعر  
دکلیدی ؟

فصاحت و سلاست فرقتدن صرف نظر  
ایدیلنجیه برمعنی هانکی لساندن برکه ایله افاده  
اولونورسه اولونسون قیبت حقیقه ادبیه سی  
بردر . فرق ، یالکز « ادب کلام » اعتباریله ،  
فکرک طرز تبلیغنده اولور . کرک حقیقی اولسون ،  
کرک مجازی ویا کنوی بولونسون سوزک کو-  
زه لکی ترجه ، عجمجه ، عربجه اولاستده دکل ،  
فصیح و بلیغ بولونمانسده در . فصاحتله بلاغت  
برنظلمک شعر بی تأمینه کایمیدیر؟ هیچ من ایتیم !  
غایت حزین ، غایت فاجع بر موضوع بولور ،  
بونی کوردیکم ، طویدیم کبی نظم ایدرم ؟  
منظومه سی اوقویان متأثر اولورسه تأثیر موضو-  
عه ددر ، شعرده ایشته اوموضوعدر . بن او  
فاجعه نکه یالکز رسنی ، بن او شعرک یالکز  
نظمی یایش اولورم .

بیر شعرا رضی بابا ، رحمة الله علیک ،  
اجناسندن برینک وفاتنه سوبله دیک بر مرشیته  
شوبله حزین بریت وار :

ککورنجه قاض ارواحی ، یار ویاورینه  
- کورن بیلیرکه - نه حسرتله ایلمشدی نکاه .

بو دلسوز برنظلمدر ، شعر دکل . ددین  
اوقودیمغز « ساق امان خرام ایت ! . » بیی  
رندانه .. « عشق هرچنده که .. » بیی حکماجه  
برنظلمدر ، شعر دکل . چونکه حس و مشاهده  
اولونان شیرل بو یئترده عینآ افاده ایدیلور .  
برافاده عینیله ایسه شعرا اوله ماز . حقیقت باشقه ،  
شعر باشقه در . سعیدینک :

« بهار کونلریدر . یردن کلار ، لاله ل ،  
« نرسنلر یتیشیورده سنن نیچین طوبراقده  
« قایورسک .. » بر سحابه ریح کبی جوار

پیام دورادور

اولیور عمرمه شباب افشان  
کپزلی کپزلی تبسمیله سحر ؛  
بن حضور شفقده پرخلجان ،  
اوبکا قارشی مشفقانه کولر .

حسمه آسمان خندهورک  
دوکدیکی رنگ شاعریتدر ؛  
محترز نابشی ستاره لارک  
برخنی لرزش سکونتدر .

برخنی لرزش سکونتدر  
طوبارم بیک صدای دورادور  
که اولور روحه پیام آور  
قعر نیاب سرمدیتدن ...

ای سمای مکوکب و مخچور ،  
سنگ اولسون بویازدیغم شیلر !!

— ۶ تیسان ۱۳۱۴ —

ابراهیم بهریدی

برقیز

اوچیور برغرام و بی آرام  
کوکل اطراف چهره سنده مدام ؛  
ایدیور استعانه الهام  
شوقیزک ساحه جانلده .

گاه اورنجیده ملال اولیور ؛  
اوزمان حسنی برکال اولیور ؛  
گه سحرخنده برجال اولیور  
لیسل شجور انفعالنده .

گاه مسرور و گاه غمپرور  
بر محبت بهاری حالنده ..  
هرزمان تازه ، هرزمان دلبر  
شوقیزک برامل خیالنده .  
بوومشدر بو حسن روح مدار  
صانکه عشقک حرم بالنده ؛  
باشقه برشوق منفعل بیدار  
شوخ ، نازنده هرمانلده !

— ۸ تیسان ۱۳۱۴ —

احمد کمال

امل منزه

— قارشمه —

حیاتک — اولی مجهول ، منتهای مجهول —  
دیکنلی یوللری اوستنده بن ، ظلوم وجهول ،  
قوشوب کیدن امل اکین ، مریض برکتیم .

نه اشتراک ایدرم غافلانه خندلره ،  
نه التفات ایدرم ابکای بی اثره ،  
— لزومسزکی — برذرّه من سنجم .

اوزافلاشیر کوروروم فرط سیر ایله ماضی ؛  
وجود نای ویرلش بوجانیل انقاضی  
سوروکلیوب طوروروم برمحیط دیجوره .

پیده کنجککک خاطرانی کریناند ؛  
اوتکده ظلمت دهشتغزای نسیاندر ؛  
بوکوز یاشمده آقار برضار مهجوره .

فقط بو حخته ماتم ، بو محشر فریاد  
اولان جهانی قیلاز ، بعضاً ، ایتسام آباد  
بلند بر املک خنده نهایسی ؛

بو ، بر کزیده املدرکه انجلاسیله  
اولور وجود پذیر — الک کوزل اداسیله —  
حیات فانیهمک شعر جاودانیسی .

بی بو پست و ملوث ، سقیل و مستنقل  
جهانه ربط ایدرک عمری سودیرن بو امل ،  
— که گاه شعله امید ایله منوردر —

کوچک باشمده ایکن بن ، شفیق دادرک  
متین ایله — فلاکتنا اولان — سرمک  
قونلمش اوستنه برهاله منزهردر !

— ۱ تیسان ۱۳۱۴ —

فانیو عالی

گل افشان

[\*]

دوشرکن دست نازکدن چیچککلر  
حزین برلرزش حسرتله تتر ؛  
صولوق برگل — سونوک برقلب مغبر —  
کوزل پارماقلا کدن بوسه بکلر ...

کوزل قیز! پک یازیق ، شونلر  
دوشرکن باری سینه گده  
براق ، برطلظه طورسونلر !

—

[\*] ۱۲۰ نیمی صیغه منزه کی لوحه تصویره خالدر .

فقط برعاشق بی ناب و آرام

کلوب آهسته زیر شهنشینه

باقارکن چشم حسرتله زمینه

— اوزاتمش دستی — ایلرسه ابرام ،

کوزل قیز! ترک اصرا ارایت ،  
قویار ازهارای سینه کدن ؛  
اودست عشقه ایشار ایت !

— ۱۱ تیسان ۱۳۱۴ —

توضیح

حسب حال



دون قابونک اوکندن سوسلو ورعربه  
کیدی . بنه کوری دوندی . کچر آ ..  
دوژر آ ... بوندن طبیسی نه اوله ییلر ؟  
چین .. چین !.. قپو .. بوده طبیسی .  
مسافرلز .. بوده طبیسی . مردیون باشنه  
کیتدم ، باشی اوزاندم : ایکی خاتم ، یانارنده  
بر خلایق .. بوده طبیسی . در کن اشاغیده  
برتلاش . برقامتدر قوبدی .. بو طبیسی دکل !  
دادیم انکاری ایاقلرینه طولانشره رق ،  
باشامانلری ایکیشیر اوچر صیجریاره رق  
بوقاری چقیدی . صولوق صولوغه :

— شی ، دیدی ، شی کوچک خاتم ..  
— شی نه ، شی کیم ، دادی ؟؟

— اونلر ایشته ، شیلر جام !.. آ ،  
والله شیلر !.. سن بویله شیلله اولماز ..  
شورایه شیه کیر .. هایدی ، بورالرده  
طولاشمه !.. ایشته شیلر کلورلر !..  
شی .. شی .. شی !.. دییه دییه والدهمک  
یاشنه قوشدی . یالکز « آبولدادی ! عربدهن  
نه چوق شیلر چیقمش !.. دییه بیلدم ...

[\*] مونولوغ مقابلدر .

Monologue = تیار و صحنه سنده یالکز  
بر آدم قالب کندی کندینه سولینمی .  
« قاموس فرانسوی »

فقط، بيلم نه ايچون تتردم... والدهم اوڤه قابوسنك آرم لغدن كوزو كدى، كال جدت ومراسم تشرىضانه ايله الئى قالدیرهق، پارماغيله يوقارىسى كوسترهك: «هايدى، قيزم، سن بر آرز يوقارى چيق» ديدى. «چيون؟» وقت قلامدى، داديم آرقمندن ايتك، قولدن چككه باشلادى. بوديقهده ايچمدن بر عساد قوبدى: كيمه چككم، كللى كوره چككم. لکن اباق سلسارنى ايشدينجه، فيرت... يوقارى كنديلكمدن قاچدم... هيچ برى آكلابه يوردم... يوق، يوق، قابو چانوبده قادىلارى كورنجه يورهك اوقاچق برهوب ائمدى ديسه يالان سويلمش اولورم. اكلامد... كوريجي... كو... رى... جى...!!



يشئى اردوى همابون مشيرى دولتو عبيده باشا حضرلرنيك مشيريت منشور عاليلىرى يودغه شامشريره كر نوروب عودت ايدن  
ياوران حضرت پادشاهدين عزتولو رضاك افندى  
Riza Bey, aide de camp de S. M. I.  
Le Sultan.

— بعدالتوقف —

بوكان كوريجيلر بكا، اولهيمى...؟ ده دون — اون بش باشنده كي تون قيزلر كي — بو كولك كيكيكيني دوشوندنجه حياتدن بيقيور، اولومى ايسنيور، اوقاق برشيده قيزنجه اوخلقنه «الله جانى آسونده الكزندن قورتيلهيم!» دييوردم... هانكي قيز نيم كي بلا سب «الله جانى آسونده قورتيلهيم!» ديسه اوقوجيه وارمق ايسنيور ديمكدر، بونى اكلايويرملى...  
كديم «مستان» ده اونلردن قورقشك آرقمندن اوده چقدى، آياقلمه سورومكك باشلادى. پيست! مستان... اراق سئكله دوستاغمرك موسى كچمش... كورميور...  
ميسك كوريجيلرى...؟  
شيمدى هيچ بللى ايديله چك... نازلاليه چق... بيلمديك آدمارك يانلرينه كيدم «دينيله چك... داديم ينه كلدى. ينه بوروندن سوليور :  
— هايدى!  
— نه هايديسى دادى؟  
اطرافى آلدبار. نهايت ينه لره قرار وپردك. متصل «چابوق اول!» دييورلدى. طوغرونى ايسرتسه كز بو حال نيم كيرمه طوغقوندى، اوقككندم. كنديهى موسى

داديم متصل: «آغلامه قادينم... هاى الله، كوزلك فبزاره چق... هيچ اولورمى؟ هيچ اولورمى...؟» دييوردى. الم توالت ماصه سنك اوستنده كي قوطولرى برى برينه قارشيديريور: بوردن تويى ديه فيرچيني بوزمه سورميور، طاراغى صاچ ماشهسى ظنيله آتسه كوسترييوردم.

حيزلى آديم آناملى! بك آغير يوريمه. مى! اطرافنه باقماسلى! صيرتماسلى! صومورتماسلى! كوزلرني اجماسلى! كوزلرني قاباماسلى! قلنمش كي كورنمه مى! بك آليق كيه ده طاورا آناملى! باراچه — سوز ينمزده — ايرنجه اولان المى، اياغمى اونلره كوسترتمه مى!.. ائمش. هله اوچكن سنه چيقارتديغ ديشمك برى كوزو كورسه واى نيم حله!.. ائمش. بو ديزى ديزى ايشي كي جانم تعلقانى داديم بكا طاراغمله، فير كنه. لرمله برابر ورييوردى.

— طور قورده له كي دوزلتهيم...  
— صاچكي قالدبر... هايدى، شيمدى يورو...  
— شوبله، هاه شوبله آغير آغير...!

اوطه دن ايجرى كبرك. قارشيمده ايكي قاراتاي، ايكي اوماچى... قارشيلرينه كچدم. يورلشدم. ديزلرم نى چكمدى. قانا پاك اوسته حيزليجه اوطور بورم يمى! نظر دقتلرني جاب ايتدم قورقوسيله قيزاردم؛ دوشونديجه قيزاردم، قيزارماق ايسنديكجه قيزاردم... قيزاردنجه قيزاردم. باري مشغول اولهيمده اونوتيم ديه اتمكك قانرلرني يوقارى طوغرو چككم، دوزلتم.

براز كيرى چككلم.  
«شوباشدى اوطوران. حسابجه، قاين آنا» ديدم؛ يروزنده كي عموم قابانساره بكي زيور: بر جادالوس قوروسى، قدرت قاورومسى وجود... قوروسى قورى، قيديمى قيدد...! بوضه كورومك، نازك طاورانق ايچون بوزوليور، اوزوليور، سوزوليور. متصل پارماقلىرى چيتلا تيور. دوداغنى لاقيردى سوبلركن اودرجه بوزيوركه آرمسندن كهلر يام ياصى، ايكرى

چكمدن على العجله تيزل فيشائله ساتماق ايچون جامكانره قونيلان وتكميل مشتريلره كوستريان امتعه بگز تدم. سيگرلرم بوشاندى. بيلمديك، طانايديغ برينه وكاله كورمديك، كوروشمديك برطاقم قادينلر كامينلر؛ انساني — صلاچور، پازن آليركى — ا كنى، بوخى اولچرجه سنه كوزلريله معانته ائسينلر؛ سنده قارشيلرنده روحسز، حسسز، قابلسز برهيكل كي ديم ديك... برصوچلو، بر محكوم كي كوزلر كي يره ايكوب طور؛ اوج ديقهده ايچيله چك برقهوه ني ياربم ساعتده ايجينلر؛ استقبالك. حيانك قهوه فنجانيله كوريجى خانمرك دوداقلرى آرمسنده صيقتسين؛ «ان شاءالله نيكليز!» تالطف مروتمدانه سنه انتظاراً اوخلقى چارنينلره اوغراسين؛ صوركده ينه بانك — بويه هيچ چركين اولمايدىغ خالد — الله دن قورقده ن بكنسينلر؛ هر كده «بكنمك... بزم آراديفغز باشقه رنك، باشقه بوى، باشقه قيراط، باشقه چيم ايدى... ديسينلر؛ اوغلمز شوبله ايستر... بويه ايستمز... ديه بلا پروا سويلسينلر ده بزمكارك «قيزمرك فئكرى بو، املى بورد... ديه بيلمك حقلى اولماسين! اوقككمدن آغلا يوردم... داديم، عقلا



[ طرابلس غربك منظره عموميه می ]

Tripoli de Barbarie.

ا کلا دیکرمی ؟ بوزوالی ، کوز جکلز لری  
استعمال ایتمک حقنه قطعاً مالک دگلش ...

اصمه حکمت

حکمت بدایه دأر

— ۳ —

محصولات فکریه بشریه ، محصولات طبیعیه

محصولات فکریه بشریه می ، مثلاً بر شعری ، پرومائی ، برهنگی ، بر اثر معماری بی محصولات طبیعیه ، مثلاً بر افواج ، بر اوت کئی تلقی و مطالعه ایده درک آغاچک ، اوتک ظهوره کادیشی ایضاح ایچون بولندقلاری ارض واقلم نصل تدقیق و مطالعه اولونیورسه محصولات فکریه بشریه بی آکلادی ایچون ده بونلرک یتیشدیکی زمان و مکانی نظر تأمله آلتی ، یعنی شواهیکی نوع محصولات آره سنده بر فریق کورمه مک فکری آنتیق اون طوقوزنجی عصر معرفنده ترقیات علوم و فنون ایله میسر اولش ، نشو و نما بولشدنر . بوفکرک الک بویوک خادی « ایپولیتن » در . کچن هفتک مقاله مزنده بو استادک اساس مسکندن بحث اولونورکن « محصولات فکر بشردی محصولات طبیعیه کبی انحق محطلرله ایضاح اولنه بیلر » دینلشدی . شتک اهمیت عظیمه می درکار اولدیفندن ایجه آکلادیشلیق ایچون شو نقطه اوزرنده آرتیق اصرار ایتمک ایسترم : اسکیدن ، آثار بشریه بی وبالخاصه آثار صنعی ، هیچ برسوق و مجبوریت نتیجه سی اولفتیزین ، تصادفی اوله رق وجود بولورظن ایدرلردی . تن بوفکردن بحث ایسدیکی

لطافت و بردیکتی سوبلیورلر . یاری ، نیم شیمیدییه قدر حیاتی صرف ایستدیکم معلوماتم ، عودم ، پیانوم نه اوله جق ؟ بونلر بکا آغز .. آغز دکل کوزبیله آچدی بر مادبلرکه منیم معلوم اولسون ... آه ! کوکلی ، افکارمی ، حسابی آکلایه جق بر قوجهیه تصادف ایسترم . تصادف دیورم ؛ بویله ازبر ازدواج ایچون بوندن باشقه کله بوله- میوردم .

خاملر کیتدیله . اوغلرندن بر چوق بحث ایشملر : مدحله ، شالر ، نقاخرن .... بینه کله جکلر بی ده سوبلمشار . بیدرم اقسام بتون جدیدله برابر بکایینه مترحانه یان یان باقیوردی . او طانیوردم .. بر هفته ، ایکی هفته کیدی . کلن یوق ، کیدن یوق ، آرایان یوق ، صوران یوق . نهدن سوکره ایشندکله بوعدم تترله سبب ... بیلیم سوبلیه می ؟ امان یاری ! سوبلر ایکن کوله می ، اغلامی ، بیلیمورم ... آرتق بن سوبلیه میده سز ایستر کولک ، ایستر اغلاک : اوت ، سببی خاملرک یوزینه دیک باقم !!! قارشیسنده کینه باقان بریزی آوبده مخدوملرینک حیاتی تهلکده قویه مازلمش ... کوریمی به چیقان بر قیز کوزلری استعمال ایتمک حقنه مالک دگلش ..

بوکری فیلاپوز . ایکی کوزندن فیشقبران او ایکی مائی قیوبلجم کبی نظری ، ایکی میزراق واری بی اوموزلرمدن او طور دینغ اسکله یه میخلیور ... « عجبا اوغلی ده بوکا بکزیورمی ؟ » دیوردم . هله سون سیغاره سنی یاققله مشغول ایکن بردها یوزینه باقییلدم ... الله ایچون بکنمدم .

یاندکده مطلقا قیزی اوله جق ؛ بوده بتون دنیلمک کورومچه لری کبی فته و قیصقا نچ . بللی ، او قدر بللی که ... آنته سنک صاورور . دینی سیغاره دومانلری آره سنده آتش بوجکی کبی سونه سونه پارلایان یشیل کوزلرله بکا باقدججه نظریتمک آتمده ، یاناقلمده ، صاچلمک آره سنده قاتی ، قاتی کزندیکی — بوکا ایتمک — طویوردم ! قاینانا قهوه مک سوک قطره سی ایجه دوداقلرله امر ایکن : « بوقادینلر منی تلمی نصل آکلایه جق ؟ بونلر صرف کوریمی ، آکلایچی دکل ... » دیوردم . یان کوزله والده مک یوزینه باقم . بر آزدها او طور مق لازم ایتمش ...

— کنیش برصولوندن سوکره —

اووح ! .. او طه مده بیوک نفسی آلدیم . کبی او طه ده سومور دینغی ، کبی بالعکس کوزلمک قیزاقلنی چهره مه باشقه بر

صرده : « في الحقيقه صنعتكارك كندى كفته كوره اختراع اجتمى ، خلفك بواختراع آثارنى مبال تبدل بر ذوقه كوره تقدر ايدى شو اسن روزكارلر كى سربست طن اولنه بيليرسده روزكارلرلك ثابت و معين قوانين بولندينى كى بولركده ثابت و معين قوانين واردر . » ديهرك بر اثر صنعتك نصل وجوده كله جكنى تدقيق ايدبيور ، و بونق ايصاح اچون آثار صنعتى نباتاته تشبه ايله برطولرافده برناتك ، باخود عبنى نوعدن نباتاتك ، مثلا پورتقال اغاجك نهكى شرائط ختنده توسع و انتشار ايديله جكنى شو وجهه آراير :

بر اراضى فرض ايدلمه كه اورايه روزكار بر جوق تخملى كسيرمش . بو تخملىرك اچنده پورتقال چكر دكه وار . بو چكر دكك چيمه نوب ، فيزله نوب آغاج اولى . محصول يتشديروب اوراده جوغلى اچون نهكى شرطل لازمدر ؟ اول امرده طوبراق ضعيف اولمالى و قولبالقله توز حالنه كيرمه ايلدر ؛ چونكه او زمان كوك درنه كيدمه بيلدرك آغاج روزكاره مقاومت ايدمى . اينكى درجه ده بك قور و اولمليدر ؛ چونكه او حاله آغاجه قورور . اقليمك صيباق اولسده الزمدر ؛ چونكه پورتقال اغاجى نازك اولديندن صوغوقدن طوكار ، طوكامسه بيله قورولور ، بو يوهيمى . موموسى كچ يتشديكى اچون ده موسم صيفك اچيه امتدائيه محتاجدر . بولردن باشقه اورا صيدك ديكر نوع نباتاتك تشوفاسه بك مساعد اولماسده لاددر ؛ چونكه بوله اولمايهجق اولورسه پورتقال اغاجى ديكر نوع نباتاتك زقابه تخملى ايدمى . مساعده موقعيه مظهر اولان باشقه نباتات كندىنى باصدير ، بوغار ، ايشته بوشرطلرك كافهسى بر رده اجتمع ايدرسه — جنوبى ايتاليانك بعض موقعلرنده اولدينى كى — اورانى پورتقال اورمانلى قابلا . شرائط طبيعيه نك نه درجه حائر اهميت اولدينى بوندن آكلاشيلور . واقعا پورتقال اغاجى وجوده كيرن اصل بونلر دكلدر ؛ چكر دكى روزكار كيرمى سدى ، قوه حياتيه كركد كده مندرج ايدى . فقط تفصيل اولنان احوال و شرائط اجتمع ايشه يدى پورتقال آغاج يتشه ميه جكدى . بو شرائط دكيشه ، مثلا برطابق تيمى فرض ايدلسه كه طوبراغنك تخنى اچنده ؛ شدتلى روزكارلر اكسيك اولور ؛ اقليم صوغوقدر ؛ ياز قيصه در ؛ بو تون قيش زمانى اورته دن قار قالماس . بوله بر موقعه تصادفك كيرمى جكى تخملىر دن يالكر جام تشوفا بولور . ديكه كه شرائط طبيعيه بر رده مختلف نوع اغاجلردن بري انتخاب ايدرك ديكرلر كى يتشمسه سته ياكلاملا ياسما مانع اولور .

بوقظه علوم حاضر نهك لك بو يوك ، لك اساسلى بر دستورنه ، « اصطفائى طبيعى » يه تماس ايدبيور . بوكون اشكال مختلفه ذوى -

الحياتك منشاء و بنه لرى انكتره مشاهير حكما سندن داروين طرفندن اتيان ايدلن بوقانون ايله ايصاح اولونمشدر . ايبوليتن مادايته اولدينى كى معنويته . علم حيوانات و علم نباتاتده اولدينى كى تاريخده ، حيوانات و نباتاتده اولدينى لياقت و طبيعه دخی بوقانونك تطبيقه چاليشش ، ويكرى يدى جمله وارن آثار نفيسه مى هب بونكره تطبيق و دلالتندن عبارت بونمشدر . بنشاء عليه « اصطفائى طبيعى » مسئله سنى براز تعميق ايتكمه لزوم واردر .

روى ارشده ، جو هواده ، درون ماده عضويه مالك بر جوق مخلوق واركه بونلر اساساً بر بريشه بيزه مكله برابر بريشه آرزولنده آرز جوق اختلاف كورولور . بو اختلافه باهق فرق مثلا حيوانات و نباتات ديهه آرييلور ، صوره بولنده تصنيف ايديلهرك قهره ، غير قهره ، الح ... ديتلور ، نباتات اچون فصليله تعيين اولنور . فقط ، بويكگرجه اشكال مختلفه نرهدن كيلور ؛ تولى زمان اچينده نه صورتله تعاقب ايتمش ؛ تا يادايته بوله آيرى ايرى شكلا رى مالكديلر ؛ بوقسه مرور زمان ايله بى مختلف اشكال حاصل اولدى ؛ ايشته سرارتر خلتك اساسه تماق ايدن بومسئله مهمه علوم طبيعيه ايله اشتغال ايدن ذوات نظر نده من القيدى شيان اهميت كوريلهرك تدقيق ايديله كمش و نهايت داروين طرفندن حل اولونمشدر . بونك اچون داروينك اسانلندن بحجه ، مايه ، رويشه ، لامارك كى بو خصوصه برر مسلك صاحي اولان علمائلك افكارنى اوزون اوزون شرحه آرتق برواده حاجت يوقدر .

داروين نظر نده بو تون نباتات و حيوانات عن اصل اوچ درت نمونهدن واغب اختلاف اولدق عبنى متبعدن نشأته يواش يواش ، تبدل و تنوع ايدم ايله بوكونى حاله كمشدر . داروين ، بحاكتنه حيوانات و نباتات اهليه دكى تنوع و تبدلك موشكافانه بر تدقيق ايله باشلا يوب يالكر كوكر جين طاقنده يوز الهى متجاوز نوع بولور . اساساً بر اصلدن كلن كوكر جينلرك شيدى موجود اولان بعض انواعى پيننده اختلاف اويدر اسانلنمشدر كه اسكللر بيله دكيشمش ، عادت باشقه بزوع حيوان حالنه كيرمى . تبدله انسانلرك دخل واردر . چونكه اسانلر — اوبونك كنديلرنده كى خصوصيات حياتيه ي اولادلر نه انتقال ايتدريمكه ساعى اولالردن استفاده ايدرك — چنلشدر يره ككارى حيوانلر ، قضاء يعنى بالتصادف بعض تخالف واره ايدنلر ميانندن انتخاب ايتمشلر بو صورتله آزارنده بالارنده تصادف اولدق موجود اولان اولديلى طوغيان ياوروده دائى بر حاله الله ايتمشلر . بو ياورولر تبدل ايدم ايله بر حاله كمشلر دكه ايلك اجنده نسبت ايدلنجه — شيدى عادتاً طائميه جق بر حاله بولويورلر .

شو اصولك نباتاتده تطبيقه عبنى نتيجه استحصال ايدلمشدر .

حقيقت حاله انتخاب ، اصطفائى طبيعى بيلنهدن نباتات و حيواناته تطبيق اولونور ؛ باغى ميوه آغاجلردن ، سبز لرندن لك ايسى يتشديرمكه سى ايبوب ديكرلر نى اهل ايدبيور ؛ آوى . كوكرلرندن لك ماهريك دولى صاقيلور ؛ چوبان لك اچيق كوز ، لك صادق اولانلك ياوروسنى يتشديريور ، ديكر لرنه اهميت ايرمىور . انواعك بو صورتله تخلفى اولرك اساساً قابل تحول اولدينى اثباته كاليدر ؛ چونكه بوقابلت كنديلرنده اولماسه يدى تربيت بشركده اوزلر نده بر تاثيرى اوله ماق اقضا ايدردى . داروين بوقابلت كور دكدن صوره نظر تدقيقى حال طبيعيه بولونان حيوانات و نباتات چورمش و اولر نده عبنى قاعده نك جزياتى مشاهده ايلمشدر . بافكر ، انسان قازيمشدهن بوتنوع نصل وجود بولور :

نباتات و حيوانات بر نسبت هندسه اوزره ، غايت سريع برصورتده تكمر ، ياور يتشديرمكه ميايدر ، اسپانيولرك آمريشاقى حياى كشفده ككوتور دكلر بر قاچ چفت آك و قيصراقدن بوكون ميلونلرجه بيانى حيوان يتشمشدر . اوسترااليا ، كندا اثنائى كشفده ، كچيرلن نبات بو تون آلماني قابليه جق قدر بر استعداد انتشار كوسترمشدر . بو استعداد تكميل حيوانات و نباتات شامل اولديندن ، بوكا ايسه روى ارض كفايت ايتديكندن هر نبات ، هر حيوان كنديسى بايدار بولنديرق اچون ديكرلر نى باصديرمه ، بوغمه مجبور اولور . بو صورتله حيات اچون مجادله ، « رقابت حياتيه » اجراى حكمه باشلار . بونده تأمين غلبه اچون ، تأمين غلبه ايدمى جك بر خصوصيه مالك اولمليدر . اوبله بر خصوصيه مالكيتله تأمين غلبه ايدن نبات ويا حيوان ، يتشديردى ياورورده كندى سبب غايبقى اولان خصوصيتى انتقال ايتدور . بويهجه ، رقابت حياتيه نتيجه سى اولدق ، بو خصوصيت — اولجه تصادف ايكن — صوره دائى اولور . كورولور كه براده ده ، طبق انسانلرك بايدينى كى ، بر انتخاب ، بر اصطفائى فعلى وقوع بولمشدر و حصولنده انسانلرك دخل اولدينى اچون داروين طرفندن بوكا « اصطفائى طبيعى » نامى و يرلشدر . براده نازك بر نقطه واركه يالكلش آكلامامليدر . حتى جمله عصبه ختندى تدقيقى ايله بحق اختيار ايدن فلورنس بيله بو خطا دن كنديسى قورنار مامشدر . حيوانات و نباتاتده كى تنوع و تحولى حاصل ايدن سبب « اصطفائى طبيعى » قانونى دكلدر . « اصطفائى طبيعى » قانونى — رقابت حياتيه و وراثت ايله برلكده — بو تحولاقى ، او حيوان ويا نباته مساعد اولدينى تقديرده تمادى ايتدريمكه كيتيكجه تزويد و قابل اولدينى درجه ده توسيع

ایلر: اصل بوتخولک سینی شونلردر: اولو بو خصوصیت حال بر عارضه نتیجهسی اولوق تصادفاً وجود بولنش اوله ییلیر. ثاباً اقلیمک بونده اولدجه مهم تأثیراتی کورولور: قطب طرفلرنده بیاضدن باشقه رنگ کورولدیگی حالده خط استوا جهتلرندگی قوشلرده رنگا رنگ توبله تصادف اولوتیسی کئی احوال هب اقلیمک تأثیرندن نشأت ایلر. بر اعضاناک کثرت ویا ندرت استعمالده او اعضاناک تبدله سبب اولور: بوکا، مختلف صنعتلر منسوب افراد بده آرسنده تصادف ایدیه بیله جکمن کی حیوانانده دخی اوله اولدیغی کوروروز. بعضی عصرانته عدم استعمالدناشی قانادلر هان عو اولوق درجهسته کچشدر. عضولردن بویله برینک تبدیلی — ظاهرأ بر مناسبت کوروله مسه بیله — یاواش یاواش دیگر اعضا زدهده بر تبدل حصوله کتیرمکدهدر. کذاک بر عروق کثرت استعمال دیکرلرینک تصرف واداره سنی انتاج ایلر ، بوندن ده تبدل و تحول حاصل اولور .

حاصل داروینک اساس فکری شوندن عبارتدر: اقلیم ، اوبینک بعضی خصوصیات ، اعضا و وجودک کثرت ویا ندرت استعمال ، بونلرک نتیجه ضروریسی اولان تأثیرات کرک حیوانانده ، کرک نبالارده بر تحول وجوده کتیریلور: صوکره وراثت ، رقابت حیاتیه ، اصطفا ی طبیی و تحول و تنوعی ادامه ، تزیید ، توسع ایدیور .

عصر حاضرک اک مهم کشفیات علمیه سندن بری اولان بوتقون بونگون علمای طبیعیه تک هان کاهه نتیجه قبول اولوتمشدر . ایپولیتیک معنویانده تطبیق اتمک ایسته دیکی و تطبیقه موفق اولدیگی اولوگ اساسی ایسته بودر . شیمی بوسانداک افاداتی دیکلایم :

موسوتن برهیئت اجتماعی تصور ایدیور و یوقارلیکی پورتقال آماجی مثالنده کی روزگار طرفندن اراضیه سرپلمش تخم لری بو هیئت اجتماعی ایچندهده اصحاب استعداد و اقتدارک عددی هر زمانده مساوی ، موجود فرض ایلور . اوشالده ، ارض و اقلیمک احوال و شرائطی پورتقال آماجی ایچون مساعد بونلورق هرچندن اولوق اوزده موجود فرض ایدیکمن دیگر تخم لریک نشو و نماسته مانع اولنش ایدی ؛ شیمی تصور ایدیکمن هیئت اجتماعی ایچندهده هر نوع اصحاب اقتداری موجود عد ایدیوروز . بونلردن برجنسک ، برعننک توسع ایدیه یلمسی ، یتیشه یلمسی ایچون برمساعدهده ، بر امتیاز مظهر اولسی اقتضا ایلر . بوسمانعدنی ، بوامتیازی اولنله افکار و اخلاقک حال عمومی و یرر . شیمی اوله بر افکار و اخلاق هیئت جموعه سی فرض ایدم که بونده شوق و نشه غالب بولونسون . بو فرض ، اوله کی برشی کذاک ؛ انباه معارف دورلرنده ، امنیت ، ثروت ، نفوس ، سعادت ،

اخراتمان مفیده آریدینی زمانلرده افکار و اخلاقک هیئت عمومی سنده نشاط و مسرت غلبه ایلر . اوله بر زمانده انسانلر جسامت و امیده مزایده مالک اولورلر ، حیاتی بر نعمت کی ثقی ایدرلر . شیمی کرک بو حالک ، کرک بو حالی تولید ایدن اسبابک صنعتکارلر اوزرنده کی تأثیرنه باقم .

شبهه یوق که خلقی مستغرق شوق و شادی ایدن حالات صنعتکار اوزرندهده اجرای تأثیر امکانلردر . کرک کندیسنک کرک اقربا و اوداسنک نائل اولدقلری رفاه و سعادت قارشیی صنعتکار ، اگر خلقه میال حزن و کدر ایسه ، کیت کیده بو استعمالدینک قسم کیدیسی غائب ایدیه جک ، اگر میال شطارت ایسه ، بو میلی بوتون بوتون آرتجهقدر . ایسته عظیمک برخی تأثیری ، دیگر طرفدن عمری هپ مسعود انسانلر آرسنده کچدیگی ایچون تا چو متعلمده اخذ ایددیگی ، حالاده اخذ اتمکده بولوندیگی افکار بوتون شائقانه در . اوله بر زمانک فلسفه سی ده اخلاقی کیی بالطبع سعادت عمومیتهک اومنتظره رفاهته باقرق تأسیس اتمش اوله جندن دنیایه کلک بویوک بر نعمت اولدیغی صنعتکاره اثبات ایلر . محاورات و مشاهدات بومیه سی هر آن کندیسته یکی بر سعادت اوکره تیر ، یکی بر سعادت کوستر . بو تأثیرات ، صنعتکارده کندی سونچیلرندن حاصل فرح و سعادت کیتدیگیه تزیید ایلر . صنعتکار دیک احوال و اشیا تک طبیعت و مخلوط اساسیه سی هر کسندن ای کورن ، استخراج ایدن ذات دیک اولدیگی ایچون بر انسان نه قدر بویوک صنعتکار اولورسه بوتزاید او قدر جوق اولور . فرض ایدیکمن زما تک طبیعت اساسیه سی سونچ و خبیتراتیق اولدیغندن صنعتکار بونی هر کسندن ای کورون و نازک بر قابلیت تأثره مالک اولدیگی جهته بوندن افراط ایله متحسس اولور ؛ بونک نتیجه سی اولوق میدان کتیردیگی آثار هپ بنه رنگلر ، سعادت رنگلری آلتنده ترویع انتظار ایلر . صنعتکار بو تصویرات شائقانه سنده مظهر معاوتده اولور . چونکه بر فکر بر تخمه بکرز ؛ تخم ، فلز ایوب نشو و نما بولوق ایچون هواک ، صو یک ، کونشک ، طوبرانک پرورشه نصل محتاج ایسه بر نکرده تام بر شکل اکتسابی ایچون افکار متجاوزنک معاوتنه ، امکانه محتاجدر . طبیعدرکه بر صنعتکار ، کندی آثاری مواجهه سنده یاه یالکر قالمه از . اجاسنک ، رقیاسنک سوزلرنه باقار ؛ اطرانده کی مؤلفانده ، آثار صنعتده بعضی تلقینات بولور . فرض ایدیکمن حال وزمانده بو تلقینات هب امید پرورانه اوله جقدر . بونک ایچون صنعتکار حزن و فلاکتی تصویره قائلیتیرسه یالکن قایلر . بامعس حسیات مصدونه یی ازانه اتمک ایسته ییجه ، بونده بوتون

عصرینک معاوتنه نائل اولور . صنعتکاری بویله برنشته موضوعلره میل ایتدیره جک دیگر بر سببه خلقک رغبیتدر . انسانلر کندی حشرینه بکره ی حسیاتکی ده ا ای آکلیه بیله چکلرندن دیگرلری نه قدر ائی افاده ایدلش اولورسه اولسون خوشلرته کیتیز ؛ کوزلر باقار ، فقط قلب حس ایتدیگی ایچون نظر چور بیلر . ایسته بوسبیلر صنعتکارک حزین موضوعلره التفات ایدمه مسی ایچون بر جوق موامنه طبیعیه درکه برینسندن کجه دیکرنده ، مجبور توقف ، قایلر .

برده شوقرض ایتدیکمن حالک عکسکی نظر ملاحظه به آلمه ؛ یوقاریکی منافی بر عکس ایدمه عینی محاکمه بزه اوزمانکی آثار صنعتک آرزوق مطلقاً یاس و کدر افاده ایدیه جکنی کوستر .

بویکی حال آرسنده برهیئت اجتماعی فرض ایدیلجک اولسه ، شو ایکی محاکمه بریرنه مزح اولوتیجه اووقته عائد آثار صنعتک نشاط و کدر یرتنده متدائر اولدیگی ثابت اولور . حاصلی هر حالده عظیمک ، یعنی افکار و اخلا تک حال عمومی سی — کندیسنه موافق اولاناری قبول و موافق اولیاناری هر آدمک باشنده عو اتمک صورتیه — آثار صنعتک نوعی تعیین ایلر ، و قابل دکل ، کندیسنه موافق اولیانی برافاز . تن ، عقلاً ، منطناً جریان حالک بو هرگزده اوله جفی اثبات ایتدکن صوکره بو اثباتی تاریخ ایلده تأیید اتمک ایسته بولرک تاریخ مدنیتهک درت بویوک کسینی ؛ یوانسانن کدیمی . قرون و وسطایی ، اون بدیخی عصر حکومات منظمه سنی ، و نهایت عصر اخیری نظر تدقیقه آلمش ، نتیجه تدقیقات کندی معنایی تأیید ایلمشدر . صوکره درجهده مهم اولان بوختلرک کوزلبه آکلاشمسته ، دهنلرده برلشمه سته خدمت ایدیه جکی جهته بوئنلاری کلکجه مقالهده عیناً کوسترمک چالشیجه ن .

مطالعاتک سالفه آثار صنعتک نه بولده حصوله کلدیگی ازانه ایتدیگی کی آثار صنعتی نه بولده مطالعه ، نه بولده تنقید اتمک لازم کلجکدی ده ضمناً کوسترمکدهدر . فی الحقیقه تنقید جدیدک بونون اک اساسلی نقطه لری بوقاعده اوزرنه مؤسدر . اثر صنعت ؛ دروتنده بشدیگی هیئت اجتماعیتهک بر محضول ضروریسی اولوتیجه بزه کرک صنعتکار و فریزلری ختندره کرک اوله یئت اجتماعیته ختندره رهبر اولوق ، اوزمانده نصل دوشونمکلرندن ، نصل حس ایتکلرندن خبر و یرمک لازم کایلر . متقدمه ایسته بو نقطه لری تعیینه ، ایضاحه چالشییر . بوقسه اوله یا کلمش دییه تلقی ایتدیگی برکله ، بر مطابقت خالصانه اوزرنه ی سوزمکلن باشقه برشی بیلیموکرک معلوماتقرووشانه طرافلر ، کتتم اولونه میان غرضلر آلتنده صافی تعرضلره بویکی حقایقندن غافل اولدیغی ارباب بصیرته اعلان ایدوب طور . ماز . تنقیدک بوقدر مهم ، بوقدر عالی بروطیفه سی



[ ۱۱۵ نجی صیغه منظومہ واردر ]

[ لوحه : گل افشان ]

لا فونتهن اترلرینه مقدمه انخاذا ابتدکاری افاده لرده کندیلرینک الحق قدماي تقليسد سایه سنده موفق اولدق لری اعلان ایدر لرکن ، معترضلر یکیلر طرفی التزام ایدرک بتون مزینتاری قدمايه حصره محل اولما دیغنی، ازمنه اخیره ادبا سنکده اولره معادل، حتی فائق اوله بیله جک لری و زمانک اساتذّه ادبی بوکا کوزل بر مثال اولدیغنی ادعا ایدرلر . برنجیلر هپ وقایع و اشخاصی ازمنه قدیمه نارنجندن انتخاب ایدر لرکن بونلر محرک کندی زمانه ، کندینه منسوب اولسنی ؛ اونه کیلر آتی بیک سنه در سوبله سوبله بیک برشی قننامشدر دیه هر شیئی قدمايه عطف و حصر ایتک ایستر لرکن بر بیکلر کلیاً عکسنی التزام ایدرلر . عصرک اذ متنفذ ارباب فن و ادبی اشغال ایدن بومناقشه پک مهم اولوب بیک الی یوز سکسان سنه سنده باشلامشدر .

معترضلرک دعوالری شو بیه خلاصه

ارتق ادبیاتده تثبیت اولومشدر . [۱] بویه اولقله برابر عصرک ختامنه دها یکریمی سنه ایسترکن ظهور ایدن و تاریخ ادبیاتده « اسکیلرله یکیلرک مناقشه سی » نامنی آلان مناقشات ایثی بوسبتون باشقه بر نقطه نظر دن کوستره رک بومشهور قواعدی خسیر یالار ، برطاقم معترضلر چیقار که فکر لری قلاسیسیزمک بعض شرائطی رد و تکذیب ایدر .

بونلرک اساسی دعوالری ، تعمیم ایدیلنجه ، بتون ترقیات فکریه یه شامل کورولور ایسه ده بوراده یالکنز تنقیده اولان تأییری درجه سنده بحث و درمیان ایدیله جکدر . بویکی طرف دن برنجیسی [۲] قدمايه تفوق دکل معادل اولمغنی بیه عقللرینه کتیره مز لرکن ، حتی راسین ، مولیر ،

و ارایکن اوغرضکارانه ، اوبی و وفاته مشغله لرده اصرار ایتک صانیریم که افتخاره دکر برشی دکادر ... آه ، بونی برشی ظن ایدنلر آکلايه . بیله لر !

— ۶ نisan ، ۱۳۱۲ —

محمد  
شیر

تکامل تنقید

— ۳ —

اوده سکزنجی عصر

اسکیلرله یکیلر — روسونک فلسفه سی

اوندنجی عصر ، هله صنایع و اشعارده هر شیئی ممکن اولان درجه تکمله کتیرلدی اعتقادنده در ، عصرک ادبای صوک و قطعی کلیته وصول و بردیکی بر اعتداله مستریج .

الاملدرلر : ذوق سلیم قواعدی بوآلو سایه سنده قطعاً تعیین و تحکم ایدلش .

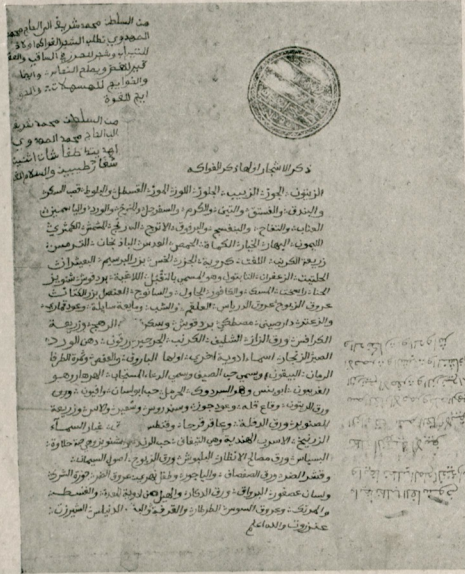
[1] Pellissier : Mouvement littéraire au XIX<sup>me</sup> siècle.

[2] Sainte-Beuve : Causeries de lundi, tome III.



اولونیور : [۳] قوما مؤبداً بشریتک  
 خواجہ سی می قالہ جق ؟ ہانکی امتیازہ  
 مستنداً ؟ بونل ادیانہ دہا زیادہ سی ممکن  
 اولہ جق قدر واصل کلیت سی اولمشدر ؟  
 اتخاژ ایتدکاری قواعد — رعایت ایدیلہ جہ  
 صنعتہ تقیصہ ایراث ایتک محقق اولہ جق  
 درجہ دہ — متین و قطعی شیرمیدر ؟ علوم  
 و فنونہ اولدنی کبی ادیبانہ دہہ زمانک  
 ترقیبیلہ برسدل وقوعہ کلہ مزی ؟ . قانون  
 فکر بشر قانون ترقیدر : [۴] صنایعہ ،  
 علومہ اسکیرک بیلمدیکی بر جوق شیلر  
 اوکرہ نلدی ، یا بلدی ؛ دیک کہ ادیبانہ دہہ  
 اولزہ تفوق ممکندر . اسکیر ہر خصوصہ  
 چو جوقدیلر ، حالیوکہ یکسار فکر بشرک  
 حال کہولتندہ بولونیورلر . آثار ادیبہ  
 عصر تدقیق ایدیلہ جہ بومیدانہ جیقار .  
 باسقال افلاطونہ فائقدر ، نہ کہم بوآودہ  
 ہوراسہ ترجیح اولونور . مادامکہ اولنردن  
 صوکرہ دنیابہ کلندی ، اولنرک بیلدکاردن  
 فضلہ شیلر اوکرہ نلدی ، البتہ اولنردن  
 باشقہ اولنردن انی اثرل یازیلہ بیلیر .  
 نہ کہم محاکمات عقلیہ ایچون دہا باشقہ  
 اصولار ، فلسفہلر بولونمش ، تدقیقات  
 روحیہ دہا دوغرو براسولہ ربط اولمشدر .  
 ایستہ بیک اتی یوز سکسان سنہ سنہ  
 ایلک دفعہ اولہرق بوترقی سوژی میدانہ  
 [۵] جیفہرق بونی مدافسہ ایدنلر زمانک  
 ارباب فن و حکمتی اولمشدر . بونلر دہقارت  
 فلسفہ سنک دلالتیلہ کندیلرندہ مبہم برترقی  
 فکری حس ایلہ بونی ایلری سورمشدر .  
 بومناقشہ بویلہ اون سکزنجی عصرک  
 نصفنہ قدر سوروکلنرک او سایہدہ [۶]  
 تنقیدک بعض اصولی دیکشمش وقواعد  
 اساسیہ مطلقہ سی شو سورتلہ دوچار تعدیل  
 اولمشدر : اولو قواعدک مطلق وغیر قابل  
 تبدل بولدنی حقنہ کی اعتماد واعتقاد

[3] Brunetiere : Manuel de la litt. française.  
 [4] Lanson : Histoire de la litt. française.  
 [5] Allais : quelques vues sur le romantisme Français.  
 [6] Brunetiere : evolution des genres



مخترای کبیر سیاحتنامہ سنہ متعلق رسالردن : سودان حائیک بنغازی بہ [ کوندردیکی بر مکتوبک عنیناً صورتی ]

Voyage de Sadik Bey : Facsimilé d'une lettre de Soudan.

مشغول اولمداینی خالدہ بونک تکاملندہ  
 اونک نفوذی قدر قطعی و مقید برنفوذ  
 کوستریلہ من ، بونفوذ ، قدر بالواسطہ وقوع  
 بونش ایسہ اوقدر مؤثر اولمشدر . روسو  
 [۷] مسلك حکمیسی و آثار قلمیسی ایلہ  
 ادیبانک موضوعی دیکشیدردیکی کبی بوکا  
 حکم ایدن قواعدی دہ ضروری تغییر ایشدر .  
 دہقارت فلسفہ سیجون بایدبغز کبی  
 ژان زاق روسو فلسفہ سنکدہ یالکز  
 روش تنقیدہ تأییری اولان قنات وخطوط  
 عمومہ منسی قید ایدہ جکر : روسو اون  
 بدنجی وان سکزنجی عصر فلسفہلرینک  
 اساسی اولان عقلی رد ایلہ حسنی ترجیح  
 ایدر . اولہ برطاق تخالیات باردنی شاکات  
 عقیقہ عقلیہ بر اقوب ہرکک کندنی ،  
 کندنی روحنک صداسنی دیکلمہ منسی توصیه  
 ایلر . اوزمانہ قدر حکمران اولان فلسفہ

اورتہ دن قالمش ، نانساً تقلید ایدیلہ جک  
 ادبا یالکز قداما اولسوب ہر زمانک بووک  
 ادیبلری اولیلہ جکی و بونلرک تقلید ، حتی  
 بعض کرہ قدامایدہ ترجیح ایدیلہ جکی تقرر  
 ایشدر .  
 بوجادلانک تأییریلہ تنقیدک قازاندنی  
 برشی دہا وارکہ اودہ یوز سنہ دن فضلہ  
 بر زمان ظرفندہ متبحرلرہ معلومات  
 فروشلرہ منحصر کبی قالمشکن بعدما مسائل  
 تنقیدہ یک استکناہنہ ہرکس طرفندن  
 مراق و رغبت کوسترلکہ باشلامسیدر .  
 بونکہ برابر اون سکزنجی عصر روش  
 انتقادہ ہیچ بروجلہ تأثیر بخش اولہ ماش ،  
 عصرک اک بووک و نفوذی متقدزلندن  
 ولتہرلہ لاهارپ کاملاً بوآونک فکر  
 و مسلکی قبول ایلہ اثرلرہ ہب اوقواعدی  
 تطبیق ایدرک بوقسم ادبی بولدقلری ریدہ  
 براقتلردر .

فقط ژان زاق روسو تنقیدہ ہیچ

[7] Sainte Beuve : Causeries de lundi, tome III et xv.

عقلیه برینہ بر فلسفہ قلبیہ تأسیس ایدرکے بوندہ حاکم سوق طبیی ایلہ تأزدر. روسو۔ نك فكر نجه حقیقت ادراك اولونه ماز ، حس اولونور. کندیسی اوزمانه قدر عقلیون حکما طرفندن عقله فدا ایدیان حسك ، عمومیتہ فدا ایدیان خصوصیتك ، هرکسه فدا ایدیان انانیتك غلبه و تخایصنه چالیشیر ؛ قلبه و قوه خبالیه کذبش بر ساحه جولان کشاده ایدر ؛ هیچ بر اثرده [لا فونته تککیرل مستثنا] جای بحث اولیان طبیعت محیطه بی تدقیق ایله اوندن استفاده اولونمسی اخطار ایلر . روسو کرک نشر ایتدیکی اثر لریله ، کرک مسلک فلسفیه ایله اونی بدیجی اوان سکرنجی عصر لک کافه احوال اجتماعیه و فلسفیه سنی هدمه چالیشمش ، بونلرک ترویج ایتدیگری رد و جرح ایله اهل ایتدیگری التزام و ترویج ایتشدر .

بو فکرله یازدینی آثار ادیبهده معهود قواعد مطلقه ادیبی نسل زر و زر ایتدیکی قولایجه تظاها ایدر ؛ [A] هله ایکی یوز سنه دیزی ادبیات ، حتی الك شخصی اولان وولتهر ایچون بیله ، فلاسیسیزمك اسکی شرائطه موافق اولهراق افکار عامه نك افاده سندن ، یعنی هرکسك قبول ایده چکی شیلردن عبارت اولدینی حاله روسو آنارنده هب خصوصی و شخصی فکر لک ، یعنی محرک «أنا» سنك تبلیغ و افاده سنی ترجیح ایدر ؛ و کندی ده اولیه یاپار .

روسو کندنن بحث ایدر ؛ فقط او زمانه قدر یابدقاری کبی شخصیتده عمومی آراق ایچون دکل ؛ اونک عرض و اراه ایتک ایتدیکی شی اصلا عمومی اولیان ، یا لکن کدیینه خصوص ، صرف ذاتی و یکانه اولان شیدر . کندیسی شمدی به قدر کوردیکی آدم لردن برینه بکزه مدیکتی بشتون دنیاده کی آدم لردن هیچ برینه بکزه مدیکتی ظننده بولوندیغنی سوبلر ؛ عمومی ، عدیل ودائمی اولان شیئه دکل ، اصل تخلف ایدن شیئه

عطف اهمیت ایدر ؛ هرکسك حسیاتنه شییه و مائل اولان حسیات و افکار بی — کندنن بحث ایدر کن — حذف ایدوب بکزه منبری تشریح چالیشیر ؛ اوزمانه قدر کیزلنن حسیاتی آچوب کوسترک کوستر . بلدیسی منسی بر اقیب .

اون سکرنجی عصرک دیگر حکما سنه مخالف اولهراق روسو آله ایدر . بوخصو . صده اجتهاداتی وارد ؛ بو اساس ایله طبیعت محیطی دیکله مک ، قلب و مخیله ایله طبیعتی تدقیق ایتک البته یکی بر جوق منافع شرعی بخش ایدر اعتقادندهدر .

زان ارق روسو بر حیات ایکن معاصر لری اوزرنده بر تانیرو فوذ حاصل ایده . میرک یالکز بر طاقم مباحثه و گفتگو لره سبب اولش ایده افکار و مسلک نك دلالتی قلبی بر صورتده احساس ایدن «اعترافات» ی ایدر . الوقات نشر ایدیه لره هرکسه مسلک فلسفیه سنك بتون نفوذ و معناسی اکلانشدر ؛ اوزمان کندیسنه فوق العاده بر رغبت کوستلش ، حتی نفوذی اوان طقوزنجی عصرک ایلك ربی نهایته قدر ادیبانهده شمول ایله فرانسهده فلاسیسیزمك تحوله باعث اولمشدر که فرانسزلر بو یکی مسلک «رومانیسم» دیرلر . [9]

تقدیک بوسایده قازلدینی شیلردن بری ؛ اوزمانه قدر بر اثر ادبی ایچون شرط وجود عدا ایدیان قواعد ادیبه نك قطعیتی حقدده کی امنیت عمومیه نك ازالمسیدر . روسو تقدیدی کندی کندی معانه به ، حکما رنده لایخطلیک ادناسندن توبه ، شهیه سوق و جبر ایتشدر . اوان سکرنجی عصر ایچننده بو قواعدک صورت تطبیقته متعاق بر جوق مباحثات جریان ایتشده بونلرک مطلق اولوب اولمادیغه دائر ایراد ملاحظه ایدله مشدی ؛ اسکی لره یکیلرک مناقشه سی مناسبیله دائره تقدیده صوقولمق ایستین نسیت فکری اولو تحقیق و انبات ایدن روسودر . روسونک بتون فلسفه سندن

آلتان درس شودر ؛ «هیچ برشی مطلق دکلدر ، الا — هیچ برشی مطلق دکلدر — دستوری .» بو حکم ، تقدیک آتیه لجه چکی الک بو بیک خطوهدر ؛ تقدیک بو خطوه بی اتوبده ادیبانی بوقفه نظر دن کورمه ، آثار ادیبی منصفانه تدقیق ایتک باشلا یجه ادبیات فوق المأمول برکشایش و یخدهده مظهر اولهراق اوان طقوزنجی عصرده کی شو فیض و کالی کوستر مشدر . حقیقت حالده رومانیزم بو فکرک ادیبانه تطبیقندن باشقه برشی دکلدر .

صابعک بوقفه نظر دن تاقی و مطالعه سی اونک موضوع و غایه سنی ضروری تبدیل و بالاخره تقدیدهده تأثیر ایتشدر ؛ بونک نمره سی الحاق اوان طقوزنجی عصرده کوزیله بیلدی .

«هرشی نسیدر» دیمک ، ادیبانه اولیه تحیل برینه ن فالان اولمادیکی بونی وجوده کتیره چک درسلر ، قاعده لره اوله ماز دیکدر . شوالده آراق قواعد موضوعه نك حکمی یوقدر . هر بریز نصله ق اولیه بز . بزده سوبلن شی «کندی» در . آراق باشقه لرینه بکزه مک ، یاخود باشقه لرینه بکزه من جتارک عرض و تصویرینه چالیشمغه لزوم قالمشدر ؛ یا یله جق شی — چالیشهراق — نه ایسه ک اولیه قالمقدر . بن بویه حس ایدرم ، سز باشقه درلو حس ایدر سکر ؛ ای کمزک صورت جسم زده طبیی اولدیغندن مقبولدر ؛ یاخود ، دها ایسی ، الک طبیی شی انسانک اولدینی کی کورومسیدر . مختلف فکر لری هپ بر نمونه کوره تخمیر ایتک قدر بهوده شی اوله ماز . بر فکر و روحی تبدیل ایچون بر طبیعتی دیکشدر مک لازم کایر ، بو طبیعتی دیکشدر مک ایچون ده تعلق ایتدیکی مزاجی دیکشدر مک اقتضا ایدر .

دیمک که اصل لازم اولان ؛ طبیعتی دیکشدر مکه چالیشوب طبیعی لکی اجبار ایده حکمزه اونی ممکن اولدینی قدر ایلری سورمکدر .

روسونک فلسفه سی ، کورلدیکی اوزره ، مطابقت فکر نیک نسبیته مغلوب

[9] Larroumet : Etude de littérature et d'art.

[8] Brunetière : Evolution de la critique.

اولمیدر ، قلاسیکر ، دهقارت فاسقه سنک  
اساسی ، روحی اولان مسلك عقلی ایله ،  
بوقدر عصرلردنیری مظهر رغبت اولان  
قواعد بدیعیه قدامی قاریشدره رق  
« تاورالیزم قلاسیک » دننن مسلك  
ادبی ناسیس ایتمشارکن روسو عقل  
یرینه حسی ترجیح و قواعد مروتیت  
یرینه سوق طبیعی اقامه ایله رک « ادبیات  
شخصی ، خصوصی اولمیدر » دیش ،  
بویله جه اون طوقوزنمی عصر ادبیاتنک  
خطوط اساسی اراهه وافاده ایتمشدر .

### محمد رؤف

#### برعثمانی ضابطنک

#### آفریقا صحرای کیرنده سیاحتی

و

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[ ۳۵۴ نومرولونمخندن بری مابعد ]

چهارشنبه ، ۳ شریه نانی — صباحین  
اون بری چاریک کچه بوله چیققدق . دها  
اورته لاق آغارامشدی . اوزاقدن تزه  
طوغری برقاق آل سلاح آتدی . عسکر  
ارقداشلرم کمال سکونت وماتله سلاحلری  
حاضرله رق قافله ک اوکته کیدیلر . برآز  
ایرلیدکن صکره برقافله راست کلدک .  
دمینکی سلاحلرک بوقافله منسوب اولوب قارا-  
کلنده کری قالمش اولان برایی بولجی غائب  
ایتمک ایچون آنلمش اولدینی اوکرمندک .  
چولده کیجیلین کری قالان یاخود بولنی  
شایران آدمله قافله نکلدینی استقامتی  
کوسترمک اوزره شوتدیلهرله مراجعت  
اولتور : سلاح آتق ، آتش یاقق ، یاخود  
برچاقق چاقه رق قیلنجیم چیققارمق . بوصول  
اشارتله سسک واصل اولمه یجینی مسافله-  
دن بیله کوریله جکی ایچون ترجیحاً استعمال  
اولتور . بولنی شایران آدم بواشارتی  
کوروبده مسافه نکل اوزاقلغدن طولایی  
ارقداشلیرینه بشتمک موقوف اوله مازسه  
کیجینی بولدینی برده کیروب علی الصباح

قافله نکل ایزی تعقیب ایدر . شاید ایزی  
فرق ایدمن ، یاخود ایز روزگارک هویله  
غائب اولمش بولتور ایسه بپوده کونشک  
آئنده یابوب قاورولهرق صاغه صوله  
قوشمقدنسه اولدینی نقله دن آریلوب  
هردیقه سی عمر جهیم قدر اوزون برعذاب  
انتظار ایچنده رفقا سنک کوبدره جکلری  
آریجینی ، یاخود اجانی بکلر . قافله لرحه  
بوراسی معلوم اولدیغدن شاید بری بولده  
غائب اولور و آردن برمدت کچوبده گلدیکی  
کوروولور ایسه قافله دن بر رهبر یاخود  
استقامتله ، بوللره آشنا برایی کیشی  
آریلوب برابرلرینه برده ایله برقریه صو .  
برمقدارده بیجه ک آلیرلر ؛ کلدکلری بردن  
تعقیب ایتمکلری استقامتی غائب ایتمک  
کری به عودت ایدرلر ؛ ایز باقی ایسه غائب  
اولان آدمک قافله دن آریلدینی نقطه یی  
بولوب اورادن اعتباراً ایزی تعقیب قولایدر .  
وقبله پیشیرلرسه کندینسی حیالده بولورلر  
و کیشمش اولدقلری دوه یه ییندیروب قافله یه  
اعاده ایلرلر ؛ کچ قالیلرسه بیچاره بالطبع  
صومزلقدن تلف اولمشدر ، نفسی اوراجغه  
دفن ایدوب کنسیدیلری عودت ایدرلر .  
روزگار هبوب ایتمش ، ایزی بوزمش اولسه  
بیله صولک درجه یه قدر نحریدن واز کچیزلر .  
بوراده راست کلدیکمز قافله جالو قائمقاندن  
نام عاجزانه مه محرر برمکتوبی حامل ایتمش .  
بوننی آلم . ایچنده ارقداشلرم دن منصور  
اندینک ابوالطفیل قوبوسی باشنده ضایع  
ایتمش اولدینی بر صدق اختساری موجود  
ایدی . بواختساری اوراده بولان کیمسه  
قائمقاده کورتوروب تسلیم ایتمش . بوکون  
یولک اوزرنده دوه جیلرک بری کفریه  
کیدر ایکن دوشوردیکی جای ابرقی بولدی .  
دیمک که عودتمزده کی استقامتده عنیمتمیز-  
ده کینه تمایله موافقدی . انشای عنیمتمیز  
براقش اولدیغمز ایز بعض مخلرده هنوز  
تمایله زائل اولدیغدن شمدی بونی تعقیبه  
برکوجلک ، برهنه بوقسده بعضاً بواز  
بردن بره غائب اولهرق اون اونیش ساعت  
دوم دوز برقوم سطحیسی اوزرنده کید-

لدکن صکره تکرار اوکزه چیقاردی که  
ایشته اوز زمان — قافله مزک برایی کیلو-  
متر و اوکنده کیدن — رهبر مزک بونا منتهای  
خط موهوم استقامتی شایتمه دن نصل  
تعقیب ایتمکینه حیران اولماق ممکن دکلدی !  
راست کلدیکمز قافله هیئت ابوالطفیلدن  
اون ایکی کون اول چیقشم اولدقلری  
سویلدیلر .

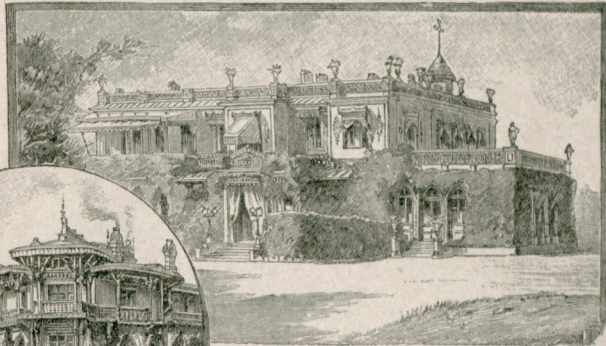
اوکله وقتی طعام ایچون برآز آرام  
ایتمک وافشاماین تمام باریمده توقف ایتمک  
شو حسابه بوکون اون ایکی بیچق ساعتک  
برمسافه قطع ایتمشک .

پوشنه ، ۳ شریه نانی — صباحک  
ساعت اوننده حرکت اولدی . کونوز  
ییدیه مسبوک الذکر خویمه نهسنه مواصلت  
ایدهرک اوج چاریک ایچنده طعام واستراحتدن  
صکره یته یوله قولدق .

مملکتدن مفارقت ایدن بر انسانده آز  
چوق علامت تأثر وغربت وبالعکس وطنه  
عودت ایدنلرده اثر شوق وشطارت کورلمک  
طبیعی اولدیغدن شمدی قافله مزک هر فرنده  
فوق العاده برسویچ کورونمکده و برآن اول  
بتغازیه یه قاووشمق آرزوسی چهره لرده  
صانکه ایتسام ایتمکده ایدی . بوحال یالکز  
انسانلرده دکل ، حیوانلرده ده موجود  
اولدینی رأی العین کورویوردم . دوه لرمز  
انشای عنیمتمیز قطع ایتمکلری مسافه دن  
چوق فضله یول آلیورلردی . بسرعت  
مشیدن جهلرم نمون ایدک . مسرت عودت  
بویله هر قافله ده مشهود اولدینی بولداشلم  
سویلیورلردی . حیوانچلرک حین عودنده  
کوستردکلری بوخفت وسرعت برآن اول  
سویکی برعالیله قاووشمق ایچون اوله جق .  
بوکون کیچه ساعت بره قدر بوله دوم  
ایتمک . اون درت بیچق ساعت یول یوریدک  
دیمک .

جمعه ، ۴ شریه نانی — یته اورته لاق  
آغارمدن بوللانلق . ساعت اون ایدی .  
بوکون غردک بریولک قسمتی قطع ایتمکمز دن

بشقه کونلره  
نسبه حیوانلر من  
زیاده جه یورو-  
لدی . مع مافیه  
ینسه کیجه نك  
بر یغفسه قدر  
یوربدك . شو  
حالده تمام اون  
بش ساعتك  
مسافه قطع  
ایتمشك .



جاولجئنده  
[ قریمدیلوادیاده روسیه حکمدارانسه مخصوص دآرملر ]

جوللاری کیچی دوه ایله کیچی  
ماشیا قفیع وطی ایدرلر . حج  
ایتمدکن صکرده عینی صورته  
مملکتلرینه دوزلر . ازجه بوسنه  
طرابلس غریدن ایکی یوز حاجی  
قرمده بنغازی به کله رك  
اورادن ینسه چول  
طر یقیله حجاز  
مغفرت طرازه  
متوجه اولمشلر-  
دره طرابلسدن  
بنغازی به واپورله  
یکرمی بش او توز  
ساعتمده کلندیکی حاله

قرمدهن اشبوق بر آیده مواصات  
اولته بیلیر . ارتق حجازه قدر قطع ایدیله-  
جك مسافه بی دوشوملی !

بزجادرك ایچئنده مصاحبتده ایکن طیشاریده  
بریاغره درقویدی . هان پرلر مزدن فیرلادق .  
برده نه کورمه ؟ دوه جیلاردن بری قفاسی  
یارمش ، یوزی کوزی فان ایچئنده باغیردرق  
بزه طوغری کلپور . تحقیق ایتمک ندیکر بر  
دوهی جوانی دیکمله مشغول ایکن بو  
کیدوب صاتاشمش ، شاقه ایتمک ایسته مش ؛  
اوده قوجه صوباسیله بونک ففاسی یارمش .  
لطفیه خوش اما ، بوکی حالانك قافله ده  
تکررینه میدان بر اقامه ده لازم ! درحال  
بتون بدویلیری خلقه ایدرک مر قوملاردن  
ضایره یکرمی ومضروبه مسیب اولدیغی  
ایچون اوچ دنك اوردرم . رفاقتمده کی  
عسکر آرقداشلر بوجازاتی اصولی وجهله  
موقع تطبیقه قویدقلردن بدویلر فوق العاده  
عبرت آلدیلر . جزای چکنلر صویا ایئند-  
کجه « امان » رینه « اه اکبر ! » دیه باغیر-  
بیورلر ، جزالرینك حقلی اولدیغی بوضورتله  
کندیباری ده اعتراف ایدیورلردی .

یارین ایرکسندن حرکت اولنه بیلمک  
ایچون قره بلر بوکوندن تولدیریلوب هرشی  
یرلی رینه قولنادی .

یازار ، ۶ شربهمانی — صبا حلین

کیجه بی قوبو باشنده  
امراهه قرار ویردیکمزدن آرتق  
برنازه ات پیشیرمه کاتی وقتمز واردی .  
درحال قوبونلر کسیدلی ، طاغیدلی .  
طرف طرف آتشلر یاندی .  
اوزمان چادرمه چکلوب معتام اوزره  
سیجاق صو وصایون ایله برکوزل استحمام  
ایتم . بادیلر ده سیاحت مجبوریتنه دوشنلره  
صیق صیق بیقلمه بی بالخاصه توصیه ایدرم .  
بدویلرک وجودی صیجاغه صوغوغه  
آلیشیق اولدیغی ایچون نه قدر یورولورلر سه  
یورولسونلر هیچ ترله مزلر . هله بعضیارینك ،  
خصوصله زنجی کوله لرك وجودی عادتا  
مسامانمز وروغنی مشین کی مجلادر .  
بونلر ترله مدکلری ایچون وجودلری جابق  
کیرلنمز . کیرلنسه بیله بوندن راحتمز  
اولمازلر . حالبوکه بزم تنلرمن صیجاغك  
تأثیرینه مقصومت ایدمه رك زیاده غرقیرز  
اولیور و آز زمان ایچئنده کیرلنه رك ینله نیور .  
بوخشرانك بشقه طرفدن کلپوب وجودده  
کندی کندینه پیدا اولدیغنده هیچ شه به بو قدر .  
بمکن صکره بولداشلر مک چلی  
صحتلرینه اشتراک ایتم . سوزینه عربانك  
یولجیلقده کی تحمل وقدرت لریه انتقال ایئدی .  
معلومدرکه جز آردن ، تونسدن ، طرابلس  
غریدن وبورالره جوار اولان صحصاری  
وقفساردن چوق کیمسه لر وظیفه مفروضه  
حج شریفی ایضا ایتمک ایچون حجازه بجرأ  
کینعیوب بحر احمر ساحلنه قدر بونجه

اوزره سبکبارق فکریله زادونذخیره منک قسم  
اعظنی اوراده بر اققش و کفره دن ویردکلری  
ذخیره بی ده آغراق اولسون دیه آلق  
ایسته مش اولدیغمزدن مع التأسف بر ایکی  
کوندن بری ذخیره طور به رمنک دیی  
قورقونج بر بوشلقه کوزومکه باشلادی .  
دوشونونك . اله کی مالزمه بی کمال اعتدال  
اوزره قوللانمقدن بشقه چاره بوقوی .  
بو آقشامدن اعتباراً قاورومه ، قیعه ، پنج ،  
مقارنه ، فاصلیه ، بتانس ، شعریه ،  
طلومانس پلته سی ، فلان نه وارسه هپسندن  
برر پارچه بر قازغانه آتورق چوربامسی بر  
شی پیشیریوب اونن بککه قرار ویردك .  
بدویلرک چوربایسته فضله الهلر قخرما ،  
یکیماد و آچی پینر بولیبوردی . حمد اولسون  
آرتق قافله مزده او قدر انتظام حاصل  
اولدی که صبا حلین یاریم ساعت ، اوچ چاریک  
ایچئنده چادرلر من بیقبلوب ، دوه لر من  
یوکلوب بوله بیقنه بیلدیکمز کی اقساملری ده  
قوناق یرلرنده هر کس کندی وظیفه سنی  
تلاشمز جه و کال سرعتله ایفایده رلر ساعت  
صکره صیجاق چوربامزی ایچه بیلوروز .

بمع ابرسی ، ۵ شربهمانی — بوبصاح  
حرکتمز ینه ساعت اونده وقوع بولدی .  
کوندزین درت بچئنده زینك ابوالطفل  
جهتمده کی قوبولر ینسه مواصات ایتمک .  
بوراده بدویلر حسب العاده سلااحلر  
آتورق ، مواللر او قوبورق جنبش ایئدیلر .

ساعت اوانده حرکت ایدلی . ساعت التیده حرارت کولکده یکرمی بش ، کونشده اوتوزاییک درجه ایدی . یاربم ساعت ظرفنده اوکله طعمانی تناول ایتدکن صکره یوله دوام واون بش ساعتک مسافه قطع ایدرک اقسام ساعت بر یقده قوندق .



[ پورتکیز قرالی برنجی شارل حضرت تاری ]

اورادهده سسلر کلمیوب خانلرک ایخنده ، دیوارلرک طاملرک اوزردن بیکلرجه آغزن « الله بنصر السلطان ! » زمزمه سنی عیوقه جیقاربیوردی . بو حاکم بخش ایتدیکی تأثر دن ، تأیر مسرورانهدن کوزلر باشارماق تمکن دکلیدی . قافله من قصبه داخلنده خصوصاً تمیزلنش ، حاضر لائمش بر میدانه قوندی . اسباب آرامش استحضر ایدلادکن صکره رفقای سیاحتله برابر طوغریلجه حکومت قولباغه کیدوب اوراده مأمورین ومتحیزان ایله کوروشدک . غلبه لک طاغلامسی متعاقب قائم مقام وکیلی قول اغاشی شکری بک در سعادتدن نام عاجزانه مه ورود اجمش مکتوب وغز نه تری المه طولشدردی .

اوچ ! دنیا ده بو قدر لذتله ، بو قدر نهالکله . بو قدر مسرتله هیچ برکانه او قودیمعی بیلیمورم . مکتوبلرک ، غزنلرک یازیلری صانکه او قومور ، کوزلرمله بلع ایدیوردم ؛ وروح بوندن متسلذ اولیوردی . نه قدر زماندر متحسر اولدایق حوادث معموره ، حوادث مدنیت بی یکیدن دنیا به کلش وآسانه دولته شمدیدن اصل اولمش ، یوز سورمش قدر مسعودو محظوظ ایدیوردی !

جالو اهالیسی اکراماً بسون قافله من خلقی خانلرنده مسافر ایتمک ایتدکنندن حیوانلرله بوکلر قوناق برندن آر لاق ، نصف الیلدن اول قوناق حملنده بولنق اوزره اقسام طعمانی ایچون هر کس ارزو ایتدیکی بره کیتمکه بختار اولدیفنی اعلان ایتدم . چونکه قافله خلقنک بیلد کلری ککی طایغلوب ایتدکلری برده مسافر قالمیرنه راضی اوله ایدم ایرتسی کون ایر - کندن حرکله اید بیلیمک شوبله طورسون ، اونلری بولندقلری بحلار دن طوبلا یوب بر ارده کیتیمک ایچون ایکی کون اوغراشعق لازم کلبردی .

ایسدرلز بسون بولداشیلر « الحمد لله علی السلامه ! الحمد لله علی السلامه ! » دهرک یانمه کلوب بری برمزلی تبریک ایتدک . صکره قازغانلر قورلدی . بریاندن بمکلر پیشیرلوب قورناریلیور ، بریاندن ده هر کس طساتلی صودن استفاده ایدرک احرام وچاشیرلری بیقایوردی . هیمزده فوق - العاده برنشسه کورلمکله ایدی . بول بول چای قاینا دیله رقی بختیلر ، محبتلر کچ وقته قدر دوام ایدلی . بو کوندن اعتباراً آرتق چوق صوطاشیق مجبوریتده دکل ایدیه سده جالوده کی مأمورین وعسا کر شاهابه اهدا ایتمک اوزره موجود قره لک ککافه سنی طولدرتدم .

بازار ابرسی ، ۷ نیشریه ثانی - بوصباح یوله جیقدهغمز زمان ساعت بیه اون ییق ایدی . یاربمده معازلل نام قوم صرتی عموداً مور ایتدکن ، اوکله طعمانی ایچونده بیه یاربم ساعت قدر زمان صرف ایله تکرار یوله قوبولهرق کچه بک ایکسنه قدر بورد - کدن صکره قوم دریا سنک اوزته سنه چادر لری قوردق . یوله دوه جیسلر مزدن عبدالجوادک اوکجه سی برکسین چاقیله راست کلوب کلمشدی . مرقوم بولدن قالمیق ایچون بر چوالدوزایله اتی عاداتا قوندره دیکر کبی دیکرکله قافله به قانلی .

صالی ، ۸ نیشریه ثانی - بو کونده اولکیر کبی : ساعت اوانده عزیمت ، اوکله بن اوج چاریک ظرفنده طعام واستراحت ، واون بش ساعتک مشی وحرکت .

مهراشهر ، ۹ نیشریه ثانی - بوصباح طقوز یقده حاضرانی بیتردیکمز واقشام ساعت ایدیه قوندیمز ایچون اون آتی ساعت بوریمشز دیکر .

نیشرینه ، ۱۰ نیشریه ثانی - بو کون دونکندن بر چاریک ده اول طاورانق . بیه اقسامک ایکسنه قدر بوریه رک اول اتی ساعتک مسافه قطع ایتدک ، حرارت کولکده اوتوز ، کونشده اوتوز بش درجه ایدی .

جمعه ، ۱۱ نیشریه ثانی - صبحلین اوانده حرکت ایدن قافله من کمال شوق وشطارتله ابوالطفل قوبولرینه اصل اولدیفنی زمان ساعت درتدی . بر معتاد اکلاجه لر ترتیب ایدلی ، تفکیر اتلدی . بوراسی صحرا یولیجاری ایچون طریق عودت اوزرنده ایلمک وقته سلامت اولدیفنی جهتله بوکلر ایتدیر یارب

— ماهی دی وار —  
بوردان حضرت شهر یاریدن  
پیاده میر الای  
صادق المزیه



# خیال‌انجینه

محرری : مهین ماهه

— ۳۶۵ نجی نسخه‌دن بری مابعد —

بر آرماق صوبونوب یاتنی ، هر شینه لغت ایدرهك استراحت ایتمکی تصور ایتدی . فقط اسکله باشندهکی قازینونک بر ماصهسی اطرافنه دزلمش نخیل ایتدیکی اوج متبسم چهره‌اونی بواک معقول طریقدن چکدی ؛ باستونی قانچیه بوریدی .

قازینو تنه‌ساجه ایدی . پیاسه ایدنده کورولبوریدی . تزه بوراده ، صواق اورته‌سند آیاقدنه طورهمازدی . پیاسه‌ایدیورکچی اسکله‌نک اوزرینه بوریدی . قارا کلقار انجینه بوکتوم ، مهمان‌پرور اسکله‌نک بر طرفنه ایلشهرک دیکلندی . تزه طن ایدیوریدی که جنبده باره قانلادنی آندن بری یک چاق پورولمده در . هله هضم ایله مشغول معده‌سنگ وردیکی حرارت ناقابل تحمل برحاله کلپوریدی . بر بارداق صو ایچمک ایچون نه‌وه عودتدن باشقه چاره یوقدی . قازینونک اوکندن کچرکن قیزلی طیشاریدهکی ماصه‌لرک برنده کوردی . یانلرنده اوزون صقالی براختیار واردی ، بونی بابالری اوتوق اوزره تخمین ایتدی . دقتله باقدی ، باقدی ، فقط کندیسینی کوسترهمدی .

صو ایچمکدن صوکره یته نه‌وه طورهمادی . دها وقت ابرکندی . هم بوتون آمالنی ، جانی اسکله باشنده براقشیدی ؛ اونلره قاووشق لازمدی . بوله‌جه درده ، ایشه قدرکاه طولاشهرق ، کاه اسکلهده اوطوروب دیکله‌نرک ، کچرکن برکمه آلیسنگ یوزنی کورمکی بوچکدیکی عذابلر ایچون کافی برمکافات عد ایدرهك وقت کچیردی . ضایات شدتلی بر آغلامق احتیاجیلله قطعلیا دوندی .

بوکیجه تزه ایچون اوپودی دیله‌منز . بر اندیشه ، بر فکر ثابت اونی قهرایدیوریدی : باره ! .. بوتون کیجه‌سی بوطلغیناق ، بومشغولیت ایچنده کیدی . کاه برردن انله درت بش مجیدیه کلپور ، کاه آله‌ده بر کنانچی پیدا اولهرق شو باصلوب‌ده هیچ ساتیلمايان کتابلرینی طویدن شتر ایله کندیسنه اون لیرا وریبور ، تزه‌ده :

— آز اما طاروقتمه تصادف ایتدی ، نیایه‌یم !

دیهرهك قبول ایدیور ، صوکره :

— اوخ ، ایشه بازار کوتی صاوه‌جف .

تسلیمینی بولیوریدی . حتی اوایدنی وقت بوتساینگ تأثیریه عادتا مصله‌ش ایدی . بونک رؤیا اولدنی آلانجیه عبدالرزاقک برابونندهکی « هادی رؤیاه ! » محتمسینی درخاطر ایدرهك تکرار

اوپومق آرزوسنه قابلدی . فقط نافله ! بوایناق ، بوواطه ، بوئو کندیسینی بوغیوریدی . هان کیینه‌رک طیشاری فیولادی . بازار !! ..

نیایه‌جفی تزه بوسباحده دوشوندی . نه‌وه قالمق جهتی واردی ؛ فقط فکر سلیمک بوتلقینی خیسه‌له غلبه ایده‌میوریدی . ضیانک بوکون ابرکندن کله‌یلمه‌سی احتمالکه منی هان واپور اسکله‌سنه قوشدی . اوراده واپورک کلوب‌ده هرکسک طانغیلدنی پیله طوینجیه — تخمینته کوره خنجا خنچ اولماسی لازم کان قازینونک یک‌تنها اولدنیغه باقهرق — بوکا برمعنا ورهمدی . ضیانک باشقه برصواقدن کیده بیلمش اولماسی‌ده محتمل اولدنیقدن درحال کری دوندی . ذاتاً دوتمکده مجبور ایدی . کوندوزینه کونشده اسکله اوزرنده طورهمازدی .

ضیا کله‌مشدی . تزه ساعتی اوکره‌نجه وقتک دها یک ابرکن اولدنیغی دوشونهرک قازینودهکی تنه‌الغک سینی آکلادی . شدتلی برکون طوغروسی ، دکری کندی فکری کی قاریشدریور ، جوشدریوریدی . اگر آورنده تزهک تمیلری موقع فعله کیش اولسه‌یدی بوکوبوکلو دکر بوکله‌له بوکله‌له نابولولطره چیقه‌جق ، اورادن باران بلا کی برلره هجوم ایده‌جک ، بوکون کیمسینی طیشاری چقارمه‌جقدی . فقط ایسته‌دیکی بو فیرطنلر ، بوشمشکلر شو خندان بازار صباحنک نشئه‌سنی بوزه‌جغه پیچاره کنجک یورغون دماغنی ازیبور ، خراب ایدیوریدی .

بواضطراب تزه‌یی برنده اوطورتادی ؛ یته اسکله باشنه سوق ایتدی . صواقده کورنلر ، بر شی کورمیور کی طانغین باقان کوزلرینه ، ذهنته بر آنده هجوم ایدن دورلو فکرلرک چهره‌سندنه تولید ایتدیکی اشمه‌تزازره دقت ایتسه‌لرک‌ده سلامت عقلنه حکم ایتملریدی . آردهه بر طورهرق :

— عیجا چیلدریوریمی ؟

دیبه کندینی طویلاز ، صوکره بر تبسم‌له کندی کندیسنه امنیت ، جسارت و بره‌رک بورردی . اسکله‌یکلیدیکی زمان استانبولدن واپورده کلشیدی . کلنلری سیر ایچون اورته برده ایکی صره‌لی بر غلبه‌لق تشکل اتمسندن استفاده ایله قازینونک طیشنده اوطورور کوردیکی سوکیکی دیابولولرک قاریشسندنه طوریدی . بو دفعه قیزلرک یاننده کنج آدم‌لرده واردی . هپسی کولیورلر ، اکله‌نیورلریدی . قارشیلرنده تزه‌یی ، کندیلرینی ساده‌جه کوره بیلیمک ایچون نه‌وه اوطوره‌میان ، صیقتسندن کونش آلنلرنده طانغ طاش طولاشان بوزواللی کنجی هیچ‌دوشونمه‌دن آلیس‌ده ، قاردشلی‌ده یانلرنده کی ارککلرله عشوبازلق اتمکده قصور ایتمورلریدی .

آلیس ، سورکلکی برقهقه ایله اینجه وجودی صارصارکن نظری تزه‌یک نظرلیله تقابل ایتدی . احتمالکه تزه‌یک طوری ، حالی یک غریب ایدی . هر حالده ، بو قهقهه کسبلدی ؛ اینجه قاشلر خفیف برافاده تکدر ایله چاتلیدی . بو ، تزه‌یی اولدنیغی برده محو

صاری طوبراقلری سیلمک ایچون برخی اوغراشدقدن صوکره قازینویه کلدی . واپور یکی یاناشیوردی . ضیانک ورودنی هیچ امید ایتمدیکی حالده بنه اسکلهک اوجنه قدر بوردی . بوراسی تنه لاشنجه دونمکه مجبور اولدی . قیزلرک قازینوده اولماسی کندیسنی بر پارچه متسلی اییدی . دیمک یارمی اولسهده بنه اولری کورمه ییجهکدی . فقط نیچون کوزوکیورلر ؟ یوقسه صباحکی حاله قیزیلرده ...

تزیه بو حال ایله اطهده قالمه ییجه آکلوردی . استانبوله ایتمک لازمدی . فقط ضیانک برادریده ایسته خسته لاش اولدیغندن اکر یارین ایبلشمه ییجه اولورسه کسب عاقیت ایتمه نته انتظاراً اطهده بر یارمیز طولاشمعه محکوم قالمه ییجیدی . شوه دوزنک بوراده کچیردیکی شوایج کونی در خاطر ایده رک چیلدره ییجه کیلوردی . هله یارین ، بر قاق کون دهه اطهده قالمق مجبوریتی تحق ایدرسه ، چیلدره ییجندن هیچ شهه ایتموردی .

بوملاحظه لرله طالعین بوررکن اوکنده ، یوز یوز الی آدیم ایلریده ، اطهک ذاتا تنه اولدیغنی حالده شیمدی بوسوتون بوش اولان بو سواقانده اوج قیزک یوریدیکی کوردی . اللرنده بر بیاض سیله جک واردی . بویله فیطنلی هواده بوقت دکره کیرمک ایستین شو قیزلرک کیم اوله ییله جکلری مراق ایتمکندن ییشمک ایچون آدم لرنی صیقلاشدردی . تنه سواقانده عکس ایدن آباق سی قیزلردن رینه باشنی چورتدی : آلیس ! تزیه ک میخلسی بوتون شعر شیبایله بوقدر بر ظراف تصور ایده یلمکدن عاجزدی . اوچنکده آرقه منده غایت ایجه ، قیسه بر رینه فیستان واردی . صاحب بر قوروده لایله اوموز حذاسندن بوغوله رق بریشان اوچاری ، بلرنده کی قویو لاجورد کمرلرک اوزرینه طوغرو بر اقلمشدی . هله بر بورویشاری واردی که بوتون ظرافت لرنه شوخ بر چوجوقاق سر بیوردی .

تزیه کورنجه ، اوچیده حاللردن صیقلمشار کبی بولک کنارینه چکلیدلر . او آقاجان قاره کوزولوری آلیسک اوموزینه طایانه رق کولور ، بو بکلریده اللریله یوزنی قابیوردی . اطراف کاملاً تنه ایدی .

تزیه ، کندیسنی زبون ایدن بونجه عذاباری اونوتق ایستهرک اوده قیزلره قارشنی قورو بر تبسم کوستردی . آزیجق طورور کبی اوله رق اوکلرینه کچدی . یاشنجه یوریمکه باشلادی . شیمدی ساحله کگلشردی . قادیسلر حسانی اونوز قرق آدیم کچنجه نه یایه جقلری سیر ایچون دوندی . آلیس همشیره لرندن آریله رق حمامک طار اسکله منده صارصیله رق ایلرله ییجه ؛ قابلی اولدیغنی آکلایجه عودت اییدی . بر لرله یاشنقه لاشه رق ، فوغلاشهره قوندیلر . تزیه آرقه لرندن باقیوردی . کوشنی قیور ییله جقلری زمان آلیس باشنی چوردی . تزیهک حالا کندیلرینه باققده اولدیغنی کورنجه جان یوردی ... غائب اولدیلر . ایسته اوزمان تزیه شدتلی بردامت

اولش کبی راقغه کفایت اییدی . ضیانک کلوب گلدیکنه دقت بیله ایتمه ن ، طولاشمغنی عقلنه بیله کتیرمده ن دوندی . شیمدی کندی کندیسنه بونوک بر عذابی واردی ؛ آلیسی نیچون طار لاشمغنی ؟ اوت ، طار لاشدی ؛ احوالکده بر دهه هیچ کولیه جک ، هیچ باقیه جقدی ؛ او قدر طار لاشدی .

سرت دکر تزیه بر یارچه سکونت بوردی . حامدن چیققدن صوکره مهتابیه اوطوره رق کوزلرنی هر آن دکیشن ، کندی امیدلری کبی قیریلوب طویلانان ، صوکره چوغلوب طاعیلان طالع لره دیکوب دوشونور ، هر یانده چایق قاشلری ، طارغین چه رمسی ایله آلیسی کور بیوردی . بو ایدی بر آسلی ، ایدی بر نسیان وعد ایدن صولرک فیشتلیسی ، اوغولنیسی نه جاذب بر قوته مالکدی که باشنک دونمکه باشلادیغنی حس ایدن تزیه ، کندیسنی چاغیر کبی یاقلاشان بوسینه آتمق ایچون مهم آرزولر طویغه باشلادی ... مک وقته قدر اوراده قالدی . یتمکه ، هیچ برشیدن خبری اولمایان ضیانک برادری اکلهر کبی صوریوردی :

— قازینوده ایدیکز ، دکلی ؟ بازار صباحلری بک غلبه لق اولور .

تزیه ده تصدیق ایدیوردی :

— اوت ، فوق العاده غلبه لق واردی . عادتاً صیقلدم ، اوطوره مادم .

— ساعت ییدین سکزدن صوکره چاملر ، آیبورکی بک ایی اولور . آرتق سز یالکز کیدرسکز . رجا ایدم قصورمه باقاییکز . کور بیورسکز یا خسته میم .

ضیانک برادری بوسوزی سوبلکدن صوکره بورتی سیلمک ایچون مندلینی بوزینه کوتورمش اولدیغندن تزیهک دوداقلرنده کی آجی تبسی کورمده یی .

کیتمک ... نه یایه ؟ ..

تزیه بر محرومیت قطعیه نک محققندن متحصص توکل مأیوسانه ایله قایدن چقدی . انده ینه رومانی واردی . آیبورکی تپسندن ایترکن اوطوردانی بونوک چام آلتی بک کنمشدی . واپور وقته قدر اوراده قالمغنی تصور ایدیوردی . آرتق از برلیدی بوللردن ، اطرافنده کی کوشکره هیچ باقمده ن کچره ک چایی بولدی . رومانی اوقویه اوقویه جانی صیقیلدی . کوزینسک اوکنه هپ دیابولور کلبوردی . بسفر اونلره لغت ایتمک ایستده ی . در حال یشمان اوله رق غفورل دیله دی . نه یایت وقتک بویله کچیه جکنی آکلادیغندن بولدن کورولمه مک ایچون بر یارچه کرییه ، چالیلر ایچنه چکلدی . آرتق آلیشیدنی بر طوره لره بره اوزاندی . آرده آباق سی ایشتیرسه قیزلر اولوب اولمادیغنی آکلامق ایچون باشنی قالدیروب باقیور ، نومید اوله رق بنه یاتیوردی .

ساعت اون یچتمده چالیلرک آرده سندن چقهره ق اوسته یلشمش

— ۴ —

زیه آلهدن عودندن سوکره بوتون بوتون دکیشمشدی .  
 ذاتاً دقله آینهیه باقجه کونشدن یان چهره سنک بیه دکیشدیکنی  
 کورمشدی . زیه ، بو یامش ، دربرلی نفس آیش سبک قارشینده  
 شوحال ایه آرتق دیاپولورک نظر تریفندن باشقه برشیه نائل  
 اولمه جغنی دوشونه رک مضطرب اولدی . آله مک بوتون اوکوزل  
 کینمش ، ظریف ، یاقیشلی کینجاری نخطار ایدنجی برأس حس  
 ایتدی . بومقاسه لر آتنده ازلمه مک ایچون اطه بی بردها کورمک  
 ایسته میوردی . حتی عودندن برکون سوکره صواقفده راست  
 کلدیکی ضیایه ، چوقدن حاضرلادینی سرزنش لری دوکدیکی  
 صره ده :

— بردها آطه می ، دیمشدی ، توبه لر توبه سی !

فی الحقیقه آطه بی نخسلی ایدنجی چکدیکی صیقئیلر ، کچیردیکی  
 اومضطرب آنار ، دوشونجه ره برون ذهنه هجوم ایدر ؛ بوقدر  
 شیئه نصل تحمل ایده بامش اولدیفنه متعجب قالبردی . بوراده  
 شیمدی کتابلرینک ، غزته لرینک یاننده کیم بیلیر نه قدر مسعود  
 اوله جقدی .

زیه ایلک کونی امید ایتدیک بوسعادتی بردولو بوله میوردی .  
 آطه به کینمدهن اول صاحباری ایرکن قالفه رق چابک بیتیرمک  
 ایسته دیک رومانی ترجمه باشلار ، برخیلی یازاردی . شیمدی  
 صاحباری یانغندن پک کچ قاقیور ؛ برعطالت ، برجان صیقئیس  
 اوکا کتانی ائندن آتدیر میوردی . کیمه طبع ایتدیرمک کنی ، هایدی  
 طبع ایتدیرسه بیه بوندن نه جقه جغنی دوشونیور ، کندی کندینسه  
 قالیوردی . وجودی دائمی بر قیر قیق اچنده کبی هیچ روقت نام  
 بر صحتک ویردیک حظ جسمانی بی طوی میوردی . صاحباین ، طول  
 مدت ترک ایتدیک یانغنده ، نهدوشون دیک صورولسه تعین  
 ایدمزدی . برشی دوشونه میوردی ؛ ذهنی اوقدر طولو ایدی .  
 اوکله میکنی پریمز نودن فیرلایرق کاظمک قرانخانه سنه  
 قوشاره ، اوراده بوتون غزته لری رحرف آتلامدهن ختم ایدردی .  
 تعطیل وقتک بو اوزون کونلری بیتیرمک ایچون مشغولیت ایجادینه  
 مجبور دی . فقط غزته لره چابک اوقونوردی . اوزمان وقتی  
 اولدیرمک ایچون بزرک مارکوزلرینک معاوتنه عرض اقتدار ایدر ؛  
 برقار و واله سی ، برماجه آسوسی انتظارله زمانی کچیردی .  
 بوتون وقتی ، قلبک احتراضی بوله دائماً مهزوموقوف طوته جق  
 برمشغله سی اولمادینی زمانلر زیه ، بر دقچه قورتوله مادینی جان  
 صیقئیس استنا ایدلسه ، برما کنه نه تشیه ایدیله بیلردی . اوقدر  
 حیاتی کلدیک کبی قبول اید میوردی .

— مابعدی وار —

حسن ایتدی . بوفرصت بردها اله کچه میسه جکدی . اطرافک  
 تنه اغندن ، یانلرنده کیمسه اولماسندن استفاده ایدرک بر کره جک  
 اولسون آلیسی او به من میدی ؟ هم بلکه « بزم حمامه بیورک »  
 دیسه قبول ایدر لردی ؟ قیزلر البته اونک کندی لرینه تصادفاً راست  
 کلدیکنی آکلامامش لر ، تعقیب ایتدیکنه حکم ایشلاردر . بوخالده  
 قورقورق ، هیچ برشی سوبله میره ک بالکن بوزلرینه بر کره جک  
 باقی ایچون تعقیب ایتدیکندن طولانی کیم بیلیر کندی سوبله نه قدر  
 اکلنمشلاردر . بوندامت زیه ک بستی بوتون بوتون آتیردی .  
 کندی کندینسه : « آه ، حیوان !.. دیسه سوبلندی . قوشه رق  
 دینه جک قدر حیولی آدیملره نوه کلدی . اوطه به چکلک ، تنها  
 قاهره قیزلری بوسوک کوردیک توالت ایه خیالده احیا  
 ایتک ایت میوردی .

اوکیجه بریره جقمادی . کندینسه بوقدر قیزغین ایدی .  
 صاحباین او یان دینی زمان یه بو بوک براندیشه باشلادی . بوکونده  
 بوراده قالغه محکومی اوله جقدی ؟ ضیایک برادرندن هیچ برسس ،  
 خیر بوقدی . اون دوت نومرونک قارتالندن مفارقتی کورنجیه  
 علی العجله نودن جقیدی . اسکلکه کیده رک بیتنجینک  
 آز بریننده ، کلناری سیر اید میورمش کبی طوردی . مهیم بر  
 امیده قابیلهرق بریلدیکه نصادف ایتک ، اونک آله جی بیتله  
 واپوره یینمک فکرنده ایدی . فقط هیچ کیمسه ، اوراده اوستی  
 باشی تمیز برکنجک ، شو ایکی آدم اوتده دینلن بر قیردن ده  
 فقیر اولرق کندینسه بیلت آله جق بر احبابه منتظرأ بلکه دیکنی  
 حسن ایتدن بر جوق غلبه لک کدی . زیه ، بر قاق کره بیلتجیه  
 مراجعت ایدرک بر بیلت طلب ایتک فکرینه دوشمندی . فقط  
 بوقا بر حریفلرک کندی سنجه محقق اولان رد و تحقیرینه عرض نفس  
 ایدمندی . ضیایک برادرینی قاجیر مامق ایچون نوه عودت ایتدی .  
 آرتق بالضروره بکل میوردی . نهایت اوچیردین جقیدی . زیه ده  
 کتابلاری آله رق حاضرلاندی . بریک ، اطه به کله لی هنوز اوچ  
 کون اولدیفنی سوبله میره ک آلیقویمق ایسته میوردی . زیه یقینده یه  
 کله جکندن ، استانبولده مهیم برایشی اولدیفندن بحث ایلدی . حتی  
 شونلری ده علاوه ایتدی :

— صاحباین ایرکندن آدین ایه کیده جکدم ؛ فقط کتابلاری  
 بوراده اونوتیمم ، دونمکه مجبور اولدمده واپوری قاجیردم .

کوروبه چقنجه اطرافنده کیلردن اوتاماسه پارماق لاری ،  
 باسه مقاری او به جک ، بوزنی کوزنی تخته لره سورمه جکدی .  
 سراجخانه باشنده ک او بکنمه دیک نولری کوزنیه جنت کبی  
 کوروندی . هله اوطه سنه کورنجیه کندی نی محبانه بر تکلیف سزلکله  
 سلاملایان طارمه طاغنیق کتابلاری ، غزته لری اچنده ، اوح ،  
 درین برسعادت حسن ایتدی .